

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 卡克斯顿先生画了一只火星鸟(mr. Caxton Draws A Martian Bird) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡克斯顿先生画了一只火星鸟(Mr. Caxton draws a Martian bird)

第1/1页

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən] [drɔːz] [ə; eɪ] [ˈmɑːɪn] [bɜːd]
Mr . Caxton Draws a Martian Bird
先生 . 卡克斯顿 平局 一个 火星 人 鸟

卡克斯顿先生画了一只火星鸟

[baɪ][fræŋk] [ˈbɛl,næp] [lɒŋ]
By Frank Belknap Long
经过 坦率 贝尔纳普 长的

作者： 弗兰克·贝尔纳普·朗

[ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪŋ] , [ˈiːgə(r)]
Peter was just a trusting , eager
彼得 曾是 只是 一个 信任 , 渴望的

彼得只是个轻信他人、充满热情的人。

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

孩子。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] [əˈbaʊt]
What could he know about
什么 可以 他 知道 关于

他能知道些什么呢？

[laɪf][ɒn] [mɑːz] ?
life on Mars ?
生活 在 火星 ?

火星上有生命吗？

[ˈʊəli; ˈɔːli][ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən]
Surely Mr . Caxton
一定 先生 . 卡克斯顿

当然，卡克斯顿先生

[hæd; həd] [ˈevri] [raɪt] [tuː; tə][daɪ] [ˈlɑːfɪŋ] !
had every right to die laughing !
有 每一个 正确的 到 死 笑 !

他完全有理由笑死！

[sʌm; səm] [tuː] [jˈiːəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ][ˈdræmətaɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][fræŋk] [ˈbɛl,næp] [lɒŋz] [ˈstɔːri] ,
Some two years ago a dramatized version of Frank Belknap Long's story ,
一些 二 年 前 一个 戏剧化的 版本 的 坦率 贝尔纳普 朗的 故事 ,

大约两年前，弗兰克·贝尔纳普·朗的故事被改编成了一部戏剧。

[gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌsiː biː ˈes] [ˌtiː ˈviː] " [aʊt] [ðeə(r)] " [ˈprəʊgræm]
GUEST IN THE HOUSE was presented on the CBS TV " Out There " program
客人 在 这 房子 曾是 呈现 在 这 哥伦比亚广播公司 电视 " 出去 那里 " 程序

.
:
.

《家中来客》曾在 CBS 电视台的“Out There”节目中播出。

[aɪ 'ti:] [delt] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['fæɪ(ə)n] [wɪð] [tu:] [prɪ'kəʊʃəs] ['tʃɪldrən] [hu:] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn]
It dealt in fascinating fashion with two precocious children who turned the tables on
它 已处理 在 迷人 时尚 和 二 早熟 孩子们 WHO 转向 这 表格 在
[ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)][mæn][frəm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪl] ,
a sinister man from a chill ,
一个 险恶 男人 从 一个 寒意 ,

它以引人入胜的方式讲述了两个早熟的孩子如何扭转局势，制服一个阴险狡诈的男人。

[fɑ:(r)] ['dɪstənt] ['fju:tʃə(r)] .
far distant future .
远的 遥远 未来 .

遥远的未来。

[ˈmɪstə(r)] . [lɒŋz] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [bæk] [ə'gen] , ['beərɪŋ] ['dɪfrənt] [nems] [ænd; ənd]
Mr . Long's children are now back again , bearing different names and
先生 . 朗的 孩子们 是 现在 后退 再次 , 轴承 不同的 姓名 和
[ˌpɜ:rsn'æləti] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
personalities , of course ,
个性 , 的 课程 ,

朗先生的孩子们现在又回来了，当然，他们的名字和性格都变了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)][ˈteɪb(ə)l] - ['tɜ:nɪŋ] [prəʊ'pensɪtɪ] [stɪl] [æt; ət] [waɪt] [hi:t] .
but with their table - turning propensities still at white heat .
但 和 他们的 桌子 - 转弯 倾向 仍然 在 白色的 热 .

但他们扭转乾坤的本领依然高涨。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['ju:nɪvɜ:s] [dʒʊ'laɪ] - .
Fantastic Universe July 1954 .
极好的 宇宙 七月 - .

奇幻宇宙 1954 年 7 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈmɪstə(r)] . ['kækstən][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
Mr . Caxton was such an impatient ,
先生 . 卡克斯顿 曾是 这样的 一个 不耐烦 ,

卡克斯顿先生真是个没耐心的人。

[ɪl] - ['tempəd] [mæn][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keəd] [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɪm]
ill - tempered man it was surprising that the children cared to talk to him
患病的 - 淬火 男人 它 曾是 奇怪 那 这 孩子们 关心 到 讲话 到 他
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

他脾气暴躁，孩子们竟然愿意和他说话，这真是令人惊讶。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈpeərənts][ɒv; əv][ˈpiːtə(r)][ænd; ənd][ˈsuːzn] [ˈæʃli] **It was even more surprising that the parents of Peter and Susan Ashley** [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrækləs] [ˈmɑːʃn] [ˈdezət] , **should have gone exploring in the trackless Martian desert** , 应该 有 已消失 探索 在 这 无轨 火星 人 沙漠 , 更令人惊讶的是, 彼得和苏珊·阿什利的父母竟然会去人迹罕至的火星沙漠探险。

[ænd; ənd][left][ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən][ɪn] [tʃɑːdʒ] . **and left Mr . Caxton in charge .** 和 左边 先生 . 卡克斯顿 在 收费 . 然后让卡克斯顿先生负责此事。

[ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz][ten] , [ænd; ənd][ˈsuːzn] [wɒz; wəz] [eɪt] , **Peter was ten , and Susan was eight** , 彼得 曾是 十 , 和 苏珊 曾是 八 , 彼得十岁, 苏珊八岁。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði][ˈmɪstə(r)] . [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [meɪk] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] **and even on Earth the Mr . Caxtons of this world make very poor** 和 甚至 在 地球 这 先生 . 卡克斯顿 的 这 世界 制作 非常 贫穷的 [kəmˈpænjənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] . **companions for the young** . 同伴 为了 这 年轻的 . 即使在地球上, 像卡克斯顿先生这样的人也并不适合与年轻人交往。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt][ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən][wɒz; wəz][ˈskɪlf(ə)l] [wɪð] [ˈskɪlɪt] , **It was true , of course , that Mr . Caxton was skillful with skillets** , 它 曾是 真的 , 的 课程 , 那 先生 . 卡克斯顿 曾是 熟练 和 煎锅 , 当然, 卡克斯顿先生确实很擅长用煎锅做饭。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd][bæŋk][ˈfaɪərz] [wɪð] [greɪt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪˈkɒnəmi] **and knew how to build and bank fires with great precision , and economy** 和 知道 如何 到 建造 和 银行 火灾 和 伟大的 精确 , 和 经济 [ɒv; əv] [ˈefət] . **of effort** . 的 努力 . 并且懂得如何精准、高效地生火和蓄火。

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][sʌm; səm][ˈkaɪndlɪə] [ˈgɑːdiən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [faʊnd][fɔː(r); fə(r)][ˈpiːtə(r)] **But surely some kindlier guardian could have been found for Peter** [ænd; ənd][ˈsuːzn] , **and Susan** , 但 一定 一些 更友善 监护人 可以 有 到过 成立 为了 彼得 和 苏珊 , 但肯定能为彼得和苏珊找到更仁慈的监护人吧？

[sʌm; səm] [ˈgɑːdiən] [les] [hɑːʃ] , [self] - [ˈsentəd] , [ænd; ənd] [ˈdaʊnrɑɪt] [miːn] . **some guardian less harsh , self - centered , and downright mean** . 一些 监护人 较少的 残酷的 , 自己 - 居中 , 和 彻头彻尾 意思是 . 有些监护人没那么严厉、自私和刻薄。

[ɪn][ðə; ði][rʌst] - [red] [ˈdezət] [kæmps][wɜː(r); wə(r)] [grʌf] , [ˈfrendli] , **In the rust - red desert camps were gruff , friendly** , 在 这 锈 - 红色的 沙漠 营地 是 粗暴 , 友好的 , 在锈红色的沙漠营地, 人们粗犷而友好。

[ˈɡrɪzld] - [ˈbiədɪd] [men] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [drɪˈlaɪt] [ɪn][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][bəʊθ] [ˈtʃɪldrən]
grizzled - bearded men who would have taken delight in dangling both children
斑白 - 留着胡子的 男人 WHO 会 有 已采取 喜 在 悬挂 两个都 孩子们
[ɒn][ðeə(r)] [ni:z] .
on their knees .
在 他们的 膝盖 .

满脸胡须的老男人，会很乐意把两个孩子都抱在膝上晃来晃去。

[ɪn][ðə; ði][kæmps][wɜ:(r); wə(r)][men] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : " [hə'ləʊ], [ˈsu:zn] !
In the camps were men who would have said : " Hello , Susan !
在 这 营地 是 男人 WHO 会 有 说 : " 你好 , 苏珊 !
营地里有些人会说：“你好，苏珊！ ”

[hə'ləʊ], [ˈtɒmi] !
Hello , Tommy !
你好 , 汤米 !
你好，汤米！

[ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ][grænd] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhaɪkɪŋ] ?
Isn't it a grand day for hiking ?
不是 它 一个 盛大 天 为了 远足 ?
今天真是个适合远足的好日子啊！

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?
那是什么？

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ?
You saw a clawmark in the sand ?
你 锯 一个 爪痕 在 这 沙 ?
你看到沙滩上有爪痕吗？

[fɔ:(r)] - [təʊd] ?
Four - toed ?
四 - 脚趾 ?
四趾的？

[wel] [naʊ] — [sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ], [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . "
Well now — suppose we go , and have a look . "
出色地 现在 — 认为 我们 去 , 和 有 一个 看 . "
好吧，那我们就去看看吧。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈri:əli] [sɔ:] [,aɪ ˈti:] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən] !
" **But we really saw it , Mr . Caxton !**
" 但 我们 真的 锯 它 , 先生 . 卡克斯顿 !
“但我们确实看到了，卡克斯顿先生！ ”

" [ˈpi:tə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **Peter insisted .**
" 彼得 坚持 .
彼得坚持道。

" [wɪr] [nɒt] [ˈmeɪkɪŋ] [,aɪ ˈti:][ʌp] .
" **We're not making it up .**
" 是 不是 制作 它 向上 .
“我们没有捏造事实。”

[ˈɒnɪst] [wɪr] [nɒt] . "
Honest we're not . "
诚实的 是 不是 . "
我们并不诚实。

" [sɪt] [daʊn] , [daʊnt] [ə'noɪ] [em 'i:] !
" **Sit down , don't annoy me !**
" 坐 向下 , 不 烦人 我 !

“坐下，别惹我！ ”

" ['mɪstə(r)] . ['kækstən] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lɒg][ɒn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .
" **Mr . Caxton said , throwing another log on the fire .**
" 先生 : 卡克斯顿 说 , 投掷 其他 日志 在 这 火 .

卡克斯顿先生一边说着，一边往火里扔了一根木柴。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ: d] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'krɒs] [maɪ] [ni:] ,
" **If you say another word I'll take you across my knee ,**
" 如果 你 说 其他 单词 患病的 拿 你 穿过 我的 膝盖 ,

“你再说一个字，我就把你打趴在膝盖上。”

[ænd; ɐnd] [drʌm] [sʌm; səm]['səʊbə(r)] [sens] ['ɪntu:] [ju:; jʊ] !
and drum some sober sense into you !
和 鼓 一些 清醒 感觉 进入 你 !

给你敲响警钟，让你清醒清醒！

" ['tɒmi] [wɪns] , [ænd; ɐnd] [rɪ'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] [ɪn] [ə'lɑ:m] .
" **Tommy winced , and recoiled in alarm .**
" 汤米 畏缩 , 和 反冲 在 警报 .

汤米畏缩了一下，惊恐地向后退缩。

[bʌt; bət] ['su:zn] [kʊd; kəd] [rʌn] , [hɒp][ɔ:(r)] [skɪp][ə; eɪ][rəʊp] , [ænd; ɐnd] [stɪl] [nəʊ] [wen] [æn; ən]
But Susan could run , hop or skip a rope , and still know when an
但 苏珊 可以 跑步 , 跳 或者 跳过 一个 绳索 , 和 仍然 知道 什么时候 一个

['ædʌlt; ə'dʌlt] [wɒz; wəz] ['blʌfɪŋ] .
adult was bluffing .
成人 曾是 虚张声势 .

但苏珊即使跑步、跳跃或跳绳，仍然能分辨出大人是否在虚张声势。

" [ju:; jʊ] [wʊdnt] [deə(r)] [spæŋk] ['pi:tə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **You wouldn't dare spank Peter , " she said .**
" 你 不会 敢 打屁股 彼得 , " 她 说 .

“你不敢打彼得的屁股，”她说。

" [əʊ] , [wʊdnt] [aɪ] ?
" **Oh , wouldn't I ?**
" 哦 , 不会 我 ?

“哦，难道不是吗？ ”

" ['mɪstə(r)] . ['kækstən] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ɐnd] [aɪd]
" **Mr . Caxton arose from his crouching position by the fire , and eyed**
" 先生 : 卡克斯顿 出现 从 他的 蹲伏 位置 经过 这 火 , 和 眼睛

['su:zn] ['æŋgrəli] .
Susan angrily .
苏珊 愤怒地 .

卡克斯顿先生从火堆旁的蹲姿站起身来，怒视着苏珊。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [gɜ:l] [tu:; tə] [tɔ:k] [səʊ] [bɪg] , " [hi:; hi] [sniə] .
" **You're a very little girl to talk so big , " he sneered .**
" 你是 一个 非常 小的 女孩 到 讲话 所以 大的 , " 他 冷笑 .

“你年纪这么小，竟敢说这么大的话，”他冷笑道。

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **Let me tell you something .**
" 让 我 告诉 你 某物 .

让我告诉你一件事。

[tuː; tə][em 'iː][jʊr; jər][ə; eɪ]['wʊmən] [ɔːl'redi] — [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn]['embriəʊ] .
To me you're a woman already — a woman in embryo .
到 我 你是 一个 女士 已经 — 一个 女士 在 胚胎 .
在我看来，你已经是女人了——一个尚未成型的女人。

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['twenti] [j'ɪəz] [frɒm; frəm][naʊ] , ['næɡɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
I can see you twenty years from now , nagging the life out of a man .
我 能 看 你 二十 年 从 现在 , 唠叨 这 生活 出去 的 一个 男人 .
我能想象二十年后的你，唠叨得别人快要崩溃。

[ɪf] [ai] [sent] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðəʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [aɪ'd][biː; bi] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)]
If I sent you off to bed without your supper I'd be doing your future
如果 我 发送 你 离开 到 床 没有 你的 晚餐 ID 是 正在做 你的 未来
['hʌzbənd] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] . " **husband a favor .** "
丈夫 一个 偏爱 . "
如果我让你饿着肚子去睡觉，那反而是帮了你未来丈夫一个忙。

" [dʒʌst][traɪ] ['ʌtɪŋ] ['piːtə(r)][ænd; ənd][em 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'gen] !
" Just try shutting Peter and me up in the dark again !
" 只是 尝试 关闭 彼得 和 我 向上 在 这 黑暗的 再次 !
“你试试再把我和彼得关在黑暗里不让我们说话！”

" ['suːzn] [wɔːnd] .
" Susan warned .
" 苏珊 警告 .
苏珊警告道。

" [dʒʌst][traɪ] — [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] !
" Just try — and see what happens !
" 只是 尝试 — 和 看 什么 发生 !
“试试看——看看会发生什么！”

" ['mɪstə(r)] . ['kækstən][bent] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [θɪn] [riːd] [swɪtʃ] .
" Mr . Caxton bent , and picked up a thin reed switch .
" 先生 . 卡克斯顿 弯曲 , 和 挑选 向上 一个 薄的 芦苇 转变 .
卡克斯顿先生弯下腰，捡起了一根细长的簧片开关。

[hiː; hi] ['flaurɪʃ] [,aɪ 'tiː] ['θretnɪŋli] .
He flourished it threateningly .
他 繁荣 它 威胁地 .
他威胁性地挥舞着它。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [graʊl] .
" Go away , " he growled .
" 去 离开 , " 他 咆哮 .
“滚开，”他咆哮道。

" [get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .
" Get out of my sight .
" 得到 出去 的 我的 视线 .
“滚出我的视线。”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['bɪzi] ? "
Can't you see I'm busy ? "
不能 你 看 我是 忙碌的 ? "
你没看到我很忙吗？

" [kʌm] [ɒn] , " ['piːtə(r)][ɜːrdʒd] , ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [sliːv] .
" Come on , " Peter urged , tugging at his sister's sleeve .
" 来 在 , " 彼得 敦促 , 拉扯 在 他的 姐妹 袖子 .
“快点，”彼得拉着妹妹的袖子催促道。

" [ɪf] [hiː hi] [hɪts] [ˌem ˈiː] [jʊl] [stɑːt] [ˈkraɪɪŋ] . "

" **If he hits me you'll start crying** . "

" 如果 他 点击量 我 你会 开始 哭泣 . "

“如果他打我，你会哭的。”

" [aɪ][wʊɒnt] , [ˈpiːtə(r)] .

" **I won't , Peter** .

" 我 惯于 , 彼得 .

“我不会的，彼得。”

[aɪl] [jəʊ] [hɪm] . "

I'll show him . "

患病的 展示 他 . "

我会让他看看。

" [aɪd][ˈrɑːðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] [ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ][kraɪ] .

" **I'd rather take a whipping than see you cry** .

" ID 相当 拿 一个 鞭打 比 看 你 哭 .

“我宁愿挨鞭子也不愿看到你哭。”

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] ? "

Do you want me to take a whipping ? "

做 你 想 我 到 拿 一个 鞭打 ? "

你想让我挨鞭子吗？

" [nəʊ] , [ˈpiːtə(r)] . "

" **No , Peter** . "

" 不 , 彼得 . "

“不，彼得。”

" [ðen] [lets] [gəʊ] .

" **Then let's go** .

" 然后 我们来吧 去 .

“那我们走吧。”

" [ˈpiːtə(r)][ænd; ənd] [ˈsuːzn] [tɜːnd] ,

" **Peter and Susan turned** ,

" 彼得 和 苏珊 转向 ,

彼得和苏珊转过身，

[ænd; ənd] [went] [ˈreɪsɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][hɒt] [red] [sænd][tuː; tə][ðə; ði][ˌpriːˈfæbrɪkeɪtɪd][ˈmet(ə)l] [[æk] [wɪt]]

and went racing across the hot red sand to the prefabricated metal shack which

和 去 赛车 穿过 这 热的 红色的 沙 到 这 预制件 金属 窝棚 哪个

[ðeɪ] [[jeəd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈpeərənts] [wen] [ˈmɑːɪn] [ˌɑːkiˈblədʒi] [ˈwɒznt] [ˈweɪdʒɪŋ] [rɪˈlentləs] [ˈwɔːfeə(r)]

they shared with their parents when Martian archeology wasn't waging relentless warfare

他们 共享 和 他们的 父母 什么时候 火星 人 考古学 不是 工资 狠 战争

[ɒŋ][ðə; ði][dəˈmestɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkenɪθ] [ˈæʃli] ,

on the domestic instincts of Dr Kenneth Ashley ,

在 这 国内的 本能 的 博士 . 肯尼斯 阿什利 ,

然后他们飞奔穿过滚烫的红色沙地，来到他们和父母一起居住的预制金属棚屋里。只有在火星考古工作没有对肯尼斯·阿什利博士的家庭本能进行无情的破坏时，他们才会住在这里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡɪftɪd] , [ˈskɒləli] [waɪf] .

and his gifted , scholarly wife .

和 他的 天才 , 学术性的 妻子 .

还有他才华横溢、学识渊博的妻子。

" [dʒʌst][weɪt] [ʌnˈtɪl][pəˈpɑː][gets] [bæk] !

" **Just wait until papa gets back** !

" 只是 等待 直到 爸爸 获得 后退 !

“等爸爸回来再说吧！ ”

" [ˈsuːzn] [ˈwɪspəd] , [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ˈɒksɪdʒən][mɑːsk][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
" Susan whispered , stopping to loosen her oxygen mask at the door of
" 苏珊 低声说道 , 停止 到 松开 她 氧 面具 在 这 门 的
[ðə; ði] [jæk] .
the shack .
这 窝棚 .

“苏珊低声说道，同时停在小屋门口，松开她的氧气面罩。”

" [pəˈpɑː] [ˈdʌznt] [nəʊ] [həʊ] [miːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən][gets] [wen] [hiːz] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] . "
" Papa doesn't know how mean Mr . Caxton gets when he's been drinking . "
" 爸爸 不 知道 如何 意思是 先生 . 卡克斯顿 获得 什么时候 他是 到过 喝 . "
"爸爸不知道卡克斯顿先生喝醉后会变得多么凶狠。"

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][drɪŋk][tuː; tə][biː; bi] [miːn] , " [ˈpiːtə(r)][rɪˈmaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" He doesn't have to drink to be mean , " Peter reminded her .
" 他 不 有 到 喝 到 是 意思是 , " 彼得 提醒 她 .
"他不喝酒也会变得刻薄，"彼得提醒她。

" [nekst][taɪm][wiː; wi][gəʊ] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [aɪ] [pleɪ] [dʌm] .
" Next time we go exploring I'll play dumb .
" 下一个 时间 我们 去 探索 患病的 玩 哑的 .
"下次我们去探险的时候，我要装傻。"

" [ˈpiːtərz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [θɪn] , [ænd; ənd] [ˈmʌfld] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈɒksɪdʒən][mɑːsk] .
" Peter's voice came out thin , and muffled through his oxygen mask .
" 彼得的 嗓音 来了 出去 薄的 , 和 闷音 通过 他的 氧 面具 .
彼得的 声音 很微弱，透过氧气面罩显得闷闷的。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˈæŋɡrɪ] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
But there was a ring of angry defiance in it .
但 那里 曾是 一个 戒指 的 生气的 蔑视 在 它 .
但其中也夹杂着一丝愤怒的反抗。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [həʊ] [æn; ən][ɪkˈsplɔːrə(r)] [fiːlz] [ˈeniweɪ] .
" He doesn't know how an explorer feels anyway .
" 他 不 知道 如何 一个 探险家 感觉 反正 .
"他根本不知道探险家的感受。"

[hiːz] [ˈɔːfli] [ˈedʒukertɪd] ,
He's awfully educated ,
他是 非常 受过教育 ,
他受过很严重的教育，

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [wɔːlɡriːn] [sez] [juː; jʊ][kænt][dʒʌst] [pɒp] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [laɪk]
but Mr . Walgreen says you can't just pop knowledge into your mouth like
但 先生 . 沃尔格林 说道 你 不能 只是 流行音乐 知识 进入 你的 嘴 喜欢
[ə; eɪ] [pɪl] ,
a pill ,
一个 丸 ,
但沃尔格林先生说，知识不能像药丸一样塞进嘴里。

[ænd; ənd] [ˈswɒləʊs] [,aɪ ˈtiː] .
and swallow it .
和 吞 它 .
然后吞下去。

" [self] - [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)] .
" Self - portrait of Peter .
" 自己 - 肖像 的 彼得 .
彼得的自画像。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wið] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɜ:li] [dɑ:k] [heə(r)] [hu:] [lʌvz] ['nɒlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn]
A boy with shining eyes , and curly dark hair who loves knowledge for its own
一个 男生 和 灼灼 眼睛 , 和 卷曲 黑暗的 头发 WHO 爱 知识 为了 它是自己的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

一个有着闪亮双眼和黑色卷发的男孩，他热爱知识本身。

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [eɪ] , ['pi:tə(r)] ?
Knowledge and a lot of other things , eh , Peter ?
知识 和 一个 很多 的 其他 事物 , 嗯 , 彼得 ?
知识以及其他很多东西，是吧，彼得？

[ðə; ði] [waɪnd] ['rʌf(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['tʌmbld] [dju:nz] , [ðə; ði] [bəʊn] - [waɪt] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berɪd]
The wind ruffling the tumbled dunes , the bone - white summits of the buried
这 风 褶皱 这 翻滚 沙丘 , 这 骨 - 白色的 峰会 的 这 埋葬
['mɑ:ʃn] ['sɪtɪz] ,
Martian cities ,
火星 人 城市 ,

风吹拂着翻滚的沙丘，露出埋藏在地下的火星城市那骨白色的山顶。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] [dɔ:n] [waɪð] [ɪts] ['bæneɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
and , just for good measure , the dawn with its banners of fire .
和 , 只是 为了 好的 措施 , 这 黎明 和 它是 横幅 的 火 .
最后，还有黎明时分那熊熊燃烧的旗帜。

[waɪ] ['ʃʊdn̩t] [æn; ən]['i:gə(r)] , [ɪn'kwɪərɪŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ten] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [streɪndʒ] [ɪn]
Why shouldn't an eager , inquiring boy of ten see a few strange clawmarks in
为什么 不应该 一个 渴望的 , 查询 男生 的 十 看 一个 很少 奇怪的 爪痕 在
[ðə; ði][sænd] ?
the sand ?
这 沙 ?

一个十岁、充满好奇心的男孩，为什么不能看到沙滩上几个奇怪的爪痕呢？

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['kækstən][ɔ:(r)] ['eniwʌn] [els] [tu:; tə] [dɪsɪ'lu:ʒn] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]
What right had Mr . Caxton or anyone else to disillusion and shake the
什么 正确的 有 先生 : 卡克斯顿 或者 任何人 别的 到 幻灭 和 摇 这
[feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [ɪk'splɔ:rə(r)][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] ,
faith of a budding explorer in the strange ,
信仰 的 一个 萌芽 探险家 在 这 奇怪的 ,

卡克斯顿先生或其他任何人有什么权利去打击一位初出茅庐的探险家对陌生事物的热情，动摇他的信念？

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ?
the incredible ?
这 极好的 ?

不可思议？

[wɪ'ðəʊt] ['mɪst(ə)rɪ][əd'ventʃə, æd-] [wʊd] ['kwɪkli] [lu:z] [ɪts] [zest] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [wʊd] [dʒʌst]
Without mystery adventuring would quickly lose its zest , and science would just
没有 神秘 冒险 会 迅速地 失去 它是 热情 , 和 科学 会 只是
[æz; əz] ['kwɪkli] [lu:z] [ɪts] ['pi:təz] .
as quickly lose its Peters .
作为 迅速地 失去 它是 彼得斯 .

如果没有神秘感，冒险很快就会失去乐趣，科学也会很快失去它的彼得斯。

[kʊd; kəd] ['saɪəns] [ə'fɔ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒs] ?
Could science afford such a loss ?
可以 科学 买得起 这样的 一个 损失 ?
科学能承受这样的损失吗？

[ˈsuːzn] [əˈpiəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
Susan appeared to think so .
苏珊 出现 到 思考 所以 :

苏珊似乎也这么认为。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlməʊst] [ˈpʊld] [ˈpiːtə(r)][ˈɪntuː;][ðə; ði] [æk] ,
She almost pulled Peter into the shack ,
她 几乎 拉 彼得 进入 这 窝棚 ,

她差点把彼得拉进小屋里。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [pʊ; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
and forced him to sit down in the middle of the floor .
和 强制 他 到 坐 向下 在 这 中间 的 这 地面 :

并强迫他坐在地板中央。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈpiːtə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You talk too much , Peter , " she said .
" 你 讲话 也 很多 , 彼得 , " 她 说 :

“彼得，你话太多了，”她说。

[ˈberɪd] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd][ˈledʒəndz][pʊ; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðeə(r)][ɪz][rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə]
Buried somewhere in the myths and legends of childhood there is reputed to
埋葬 某处 在 这 神话 和 传说 的 童年 那里 是 知名 到
[biː; bi][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)] [bɒks] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [kənˈteɪnd] ,
be a magical box which at one time contained ,
是 一个 神奇 盒子 哪个 在 一 时间 包含 ,

在孩提时代的传说和神话中，据说埋藏着一个神奇的盒子，它曾经装着：

[ɪnˈkredəbli] [ˈfəʊldɪd][ænd; ənd] [ˈfrʌŋkən] , [ɔːl][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðæt] [ˈevə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
incredibly folded and shrunk , all of the animals that ever were .
难以置信 折叠 和 缩小 , 全部 的 这 动物 那 曾经 是 :

曾经存在过的所有动物，都无比地折叠和缩小了。

[smɔːl] [pʌn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] , [lɑːdʒ] [wɪˈðɪn] .
Small on the outside , large within .
小的 在 这 外部 , 大的 之内 :

外表小巧，内里宽敞。

[ðə; ði] [æk] [ˈwʌznt] [ˈmædʒɪk(ə)] ,
The shack wasn't magical ,
这 窝棚 不是 神奇 ,

那间小屋并不神奇，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrɪŋk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
but it did seem to swallow up and shrink the children in much the same
但 它 做过 似乎 到 吞 向上 和 收缩 这 孩子们 在 很多 这 相同的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 :

但它似乎确实以类似的方式吞噬并缩小了孩子们。

[ˈlɪt(ə)] [waɪt] [gəʊsts] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ə; eɪ][nɒt] [tuː] [əbˈzɜːvənt] [ˈiːvzdrɒpə(r)] ,
Little white ghosts they might have seemed to a not too observant eavesdropper ,
小的 白色的 鬼魂 他们 可能 有 似乎 到 一个 不是 也 观察者 偷听者 ,

在不太细心的偷听者看来，它们或许像是一群小白鬼。

[ˈsɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [pʊ; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
sitting side by side in the middle of the floor .
坐着 边 经过 边 在 这 中间 的 这 地面 :

并排坐在地板中央。

[ə'blaʋ] [ðem; ðəm] [ɑ:tʃt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ru:f] [ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)l][kɪɹə(r)] [kwɔ:ts] ,
Above them arched a shining roof of crystal clear quartz ,
多于 他们 拱形 一个 灼灼 屋顶 的 水晶 清除 石英 ,
它们上方是一座由晶莹剔透的石英打造的闪亮屋顶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli][tu:; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɑ:ɹn] [skaɪ] ,
and they had only to raise their eyes to see the Martian sky ,
和 他们 有 仅有的 到 增加 他们的 眼睛 到 看 这 火星 人 天空 ,
他们只需抬头就能看到火星的天空。

[kəʊld] , ['klaʊdləs] [ænd; ənd] ['ɪərəli] [rɪ'məʊt] .
cold , cloudless and eerily remote .
寒冷的 , 无云 和 诡异地 偏僻的 .
寒冷、万里无云、偏僻得令人不安。

" [aɪ][daʊnt] [heɪt] ['mɪstə(r)] . ['kækstən] , " ['pi:tə(r)] [sed] .
" I don't hate Mr . Caxton , " Peter said .
" 我 不 恨 先生 . 卡克斯顿 , " 彼得 说 .
“我并不恨卡克斯顿先生,”彼得说。

" [aɪ][dʒʌst] [fi:l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
" I just feel sorry for him . "
" 我 只是 感觉 对不起 为了 他 . "
“我只是觉得他挺可怜的。”

" ['mɪstə(r)] . ['kækstən] [θɪŋks] [aɪm] ['hʌŋɡri] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] , " ['su:zn] [sed] .
" Mr . Caxton thinks I'm hungry , but I'm not , " Susan said .
" 先生 . 卡克斯顿 思考 我是 饥饿的 , 但 我是 不是 , " 苏珊 说 .
“卡克斯顿先生以为我饿了, 但我并不饿,”苏珊说。

" [aɪ][daʊnt] [wɒnt] ['eni] ['sʌpə(r)] .
" I don't want any supper .
" 我 不 想 任何 晚餐 .
“我不想吃晚饭。”

[hi:l] [bi:; bi][ˈmædə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [wen] [hi:; hi][faɪndz][aʊt] [wɪv] [ɡɒn] [tu:; tə] [sli:p] [wɪ'ðaʊt]
He'll be madder than ever when he finds out we've gone to sleep without
地狱 是 茜草 比 曾经 什么时候 他 发现 出去 我们已经 已消失 到 睡觉 没有
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju: 'es] .
giving him a chance to punish us .
给予 他 一个 机会 到 惩治 我们 .
当他发现我们没给他惩罚我们的机会就睡着了时, 他一定会比以前更生气。

" ['su:zn] [fel] ['saɪlənt] , ['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'ɡenst] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Susan fell silent , leaning her head against her brother's shoulder .
" 苏珊 跌倒 沉默的 , 倾斜 她 头 反对 她 兄弟 肩膀 .
苏珊沉默了, 把头靠在哥哥的肩膀上。

[ɒn] [mɑ:z][ðə; ði] [naɪt] [dʌz] [nɒt] [kri:p] ['tretʃərəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [ə'mɪdst] ['klʌstəz] [ɒv; əv]
On Mars the night does not creep treacherously over the desert amidst clusters of
在 火星 这 夜晚 做 不是 潜行者 阴险地 超过 这 沙漠 在.....之中 集群 的
['lɛŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] .
lengthening shadows .
延长 阴影 .
在火星上, 夜幕不会在逐渐拉长的阴影中悄然降临沙漠。

[aɪ 'ti:] [swi:ps] [daʊn] [ɒn]['pɪnjən] [ɒv; əv] [pʌl'seɪtɪŋ] ['blæknəs] ,
It sweeps down on pinions of pulsating blackness ,
它 扫荡 向下 在 小齿轮 的 脉动 黑 ,
它乘着脉动的黑色羽翼俯冲而下,

[wɪð] ['hɑ:dlɪ] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['twɑɪlaɪt] [tu:; tə] ['herəld] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .
with hardly a glimmer of twilight to herald its coming .

和 几乎 一个 微光 的 暮 到 先驱 它是 未来 .

暮色尚未降临，几乎没有一丝预兆。

[ˈsu:zn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:st][tu:; tə] [draʊz] [ɒf] .
Susan was the first to drowse off .

苏珊 曾是 这 第一的 到 困倦 离开 .

苏珊第一个睡着了。

[ˈpi:tə(r)] [wɒt[t] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˈɪnwədli] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz]
Peter watched her for a moment , inwardly congratulating himself on his

彼得 观看 她 为了 一个 片刻 , 内心 祝贺 他自己 在 他的

[su:'piəriə(r)] [rɪ'zɜ:vz] [ɒv; əv] [streŋθ] .
superior reserves of strength .

优越的 储备 的 力量 .

彼得看了她一会儿，心里暗自庆幸自己力气比别人大。

[aɪ'ti:] [si:md] ['trædʒɪk][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ə; eɪ][gɜ:l] .
It seemed tragic to him that his sister had been born a girl .

它 似乎 悲惨 到 他 那 他的 姐姐 有 到过 出生 一个 女孩 .

在他看来，妹妹生为女孩是一件很悲惨的事。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['terəbli] ['klevə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [pleɪ] .
She was terribly clever , of course , even at play .

她 曾是 可怕 聪明的 , 的 课程 , 甚至 在 玩 .

当然，她非常聪明，即使在玩耍时也是如此。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] [wəʊk] [ʌp] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [fɒl] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ,
But she never woke up planning a full day of exploring ,

但 她 绝不 觉醒 向上 规划 一个 满的 天 的 探索 ,

但她从来没有计划过一整天的探索之旅。

['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv]['kæmp,faɪə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] ,
never wanted to lie awake in the darkness dreaming of campfires in the desert ,

绝不 通缉 到 说谎 醒 在 这 黑暗 做梦 的 篝火 在 这 沙漠 ,

我从来不想在黑暗中辗转反侧，梦见沙漠里的篝火。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['ekəʊɪŋ] [træmp][ɒv; əv][streɪndʒ] [bi:sts] ['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ænd][ɒn][ɪn][ðə; ðɪ] ['blæknəs]
and the echoing tramp of strange beasts going on and on in the blackness

和 这 回声 流浪汉 的 奇怪的 野兽 去 在 和 在 在 这 黑

[laɪk][ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] ,
like a peal of thunder ,

喜欢 一个 皮尔 的 雷 ,

还有那怪兽的脚步声在黑暗中持续回荡，如同雷鸣一般。

[naʊ] [laʊd][ænd; ænd] ['terɪfaɪɪŋ] , [ænd; ænd] [naʊ] ['mʌfld] , [bʌt; bət]['nevə(r)][kwaɪt] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
now loud and terrifying , and now muffled , but never quite dying out .

现在 大声 和 恐怖 , 和 现在 闷音 , 但 绝不 相当 垂死 出去 .

时而响亮而恐怖，时而变得低沉，但始终没有完全消失。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]['kɒntent] [tu:; tə] [pleɪ] [hɒp] - [skɒtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
She was content to play hop - scotch with the other children ,

她 曾是 内容 到 玩 跳 - 苏格兰威士忌 和 这 其他 孩子们 ,

她很乐意和其他孩子一起玩跳房子游戏。

[bɪld] [dɒl] ['haʊzɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒft] [red] [mʌd] [ðæt] [laɪnd][ðə; ðɪ][kə'næl][bedz] ,
build doll houses out of the soft red mud that lined the canal beds ,

建造 玩具娃娃 房屋 出去 的 这 柔软的红色的 泥 那 衬里 这 运河 床 ,

用运河河床上的柔软红泥建造娃娃屋，

[ænd; ənd][get] ['stɪki] [smɪəz] [ɒv; əv][dʒæm][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
and get sticky smears of jam on her cheeks .
和 得到 黏 涂片 的 果酱 在 她 脸颊 .

脸颊上沾满了黏糊糊的果酱。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['fɔ:tənət] [fɔ:(r); fə(r)]['pi:tə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [tju:n] [ɪn][ɒn]
It was perhaps fortunate for Peter that his sister could not tune in on
它 曾是 也许 幸运 为了 彼得 那 他的 姐姐 可以 不是 调 在 在
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
his thoughts .
他的 想法 .

对彼得来说，或许幸运的是，他的妹妹无法听到他的想法。

[br'fɔ:(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spiəriənst] ['momənts] [ɒv; əv] ['twailaɪt] [,medi'teɪ(ə)n] [wen]
Before falling asleep he sometimes experienced moments of twilight meditation when
前 坠落 睡着了 他 有时 经验丰富的 时刻 的 暮 冥想 什么时候
[hɪz; ɪz][maɪnd] [br'keɪm] ['krɪst(ə)][klɪə(r)] ,
his mind became crystal clear ,
他的 头脑 成为 水晶 清除 ,

在入睡前，他有时会经历一段昏昏欲睡的冥想状态，那时他的头脑会变得异常清醒。

[ɪts] ['meməri] - ['kʌndʒə, 'kɒn-] ['vɪʒnz] ['flʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ['brɪliəns] [ɒv; əv][æn; ən]['æktʃuəl]
its memory - conjured visions flooded with the nightmare brilliance of an actual
它是 记忆 - 召唤 愿景 被淹 和 这 恶梦 辉煌 的 一个 实际的
[dri:m] .
dream .
梦 .

它唤起的记忆幻象充满了噩梦般的璀璨光芒，如同真实的梦境一般。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][streɪndʒ] [ə'gen] , [fɔ:(r)] - [təʊd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn]
Now , suddenly , he saw the strange clawmarks again , four - toed , and pointing in
现在 , 突然 , 他 锯 这 奇怪的 爪痕 再次 , 四 - 脚趾 , 和 指向 在
[ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
the direction of the camp .
这 方向 的 这 营 .

突然，他又看到了那些奇怪的爪痕，四趾的，指向营地的方向。

[waɪ] ['hædnt]['mɪstə(r)] . ['kækstən] [br'li:vd] [hɪm] ?
Why hadn't Mr . Caxton believed him ?
为什么 之前没有 先生 . 卡克斯顿 相信 他 ?

卡克斯顿先生为什么不相信他？

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪ'ðəʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [sli:p] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['hɒvərɪŋ]
He asked the question without realizing that sleep was already hovering
他 问 这 问题 没有 意识到 那 睡觉 曾是 已经 悬停
['əʊvə(r)][hɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

他问出这个问题时，并没有意识到睡意已经笼罩着他。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['kɜ:t(ə)n][ɒv; əv] [ə'blɪviən] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] ['saɪləns][ɒn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
with a black curtain of oblivion to impose silence on his thoughts .
和 一个 黑色的 窗帘 的 遗忘 到 强加 沉默 在 他的 想法 .

一道黑色的遗忘帷幕笼罩着他，让他的思绪归于沉寂。

['weðə(r)] ['pi:tə(r)][slept] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][faɪv] [aʊəz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɪn]['eni] [wei] [ɔ:ltəd] [ðə; ði]
Whether Peter slept five minutes or five hours would not have in any way altered the
无论 彼得 睡着了 五 分钟 或者 五 小时 会 不是 有 在 任何 方式 已修改 这
[depθ] [ænd; ənd] [kəm'pli:tənəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['fɔ:lɪŋ] [ə'wei] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .
depth and completeness of that sudden falling away of consciousness .
深度 和 完整性 的 那 突然 坠落 离开 的 意识 .

彼得睡了五分钟还是五个小时，都不会以任何方式改变他突然失去意识的深度和彻底性。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
It was therefore of no importance .
它 曾是 所以 的 不 重要性 .

因此，这无关紧要。

[ə'ʊnli] ['pi:tərz] ['terə(r)] [ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
Only Peter's terror on awakening was important .
仅有的 彼得的 恐怖 在 唤醒 曾是 重要的 .

只有彼得醒来时的恐惧才是重要的。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terə(r)] [səʊ] ['kru:əli] [ɑ:p] ,
It was a terror so cruelly sharp ,
它 曾是 一个 恐怖 所以 残酷地 锋利的 ;
那是一种残酷而尖锐的恐惧，

['sʌd(ə)n] [ænd; ɐnd] [əʊvə'welmiŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð] [ə; eɪ] [skri:m] .
sudden and overwhelming that it brought him to his knees with a scream .
突然 和 压倒 那 它 带来 他 到 他的 膝盖 和 一个 尖叫 .

突如其来、势不可挡，让他惨叫一声跪倒在地。

[nəʊ] ['su:nə(r)] [wɒz; wəz] [hi;; hi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ðæn; ðən] [hi;; hi] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [feɪk] ,
No sooner was he on his knees than he began to shake ,
不 很快 曾是 他 在 他的 膝盖 比 他 开始 到 摇 ;
他刚跪下就开始颤抖，

[tu;; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɑ:m] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['æɡəni] ,
to clutch at his sister's arm in a sort of boyish agony ,
到 离合器 在 他的 姐妹 手臂 在 一个 种类 的 男孩气 痛苦 ;
他像个孩子般痛苦地紧紧抓住姐姐的手臂。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pæni:k] [hi;; hi] [felt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [wɜ:s] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'fju:z(ə)] [tu;; tə]
as if the panic he felt was being made worse by her refusal to
作为 如果 这 恐慌 他 毛毡 曾是 存在 制成 更糟 经过 她 拒绝 到
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

仿佛她迟迟不肯醒来，加剧了他原本就有的恐慌感。

[ænd; ɐnd] [jeə(r)] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] .
and share it with him .
和 分享 它 和 他 .
然后和他分享。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [wei] [tu;; tə] [ækt] [æt; ət] [ɔ:l] .
It was not a brave way to act at all .
它 曾是 不是 一个 勇敢的 方式 到 行为 在 全部 .
这根本不是什么勇敢的做法。

[dr'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] [hi;; hi] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [kən'trəʊld] [hɪm'self] ,
Despite his terrible fear of being alone he should have controlled himself ,
尽管 他的 糟糕的 害怕 的 存在 独自的 他 应该 有 受控 他自己 ,
尽管他极度害怕孤独，但他本应该控制住自己。

[hi;; hi] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [traɪd] [tu;; tə] [prə'tekt] [ænd; ɐnd] [speə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
he should have tried to protect and spare his sister .
他 应该 有 尝试 到 保护 和 空闲的 他的 姐姐 .
他本应该尽力保护并饶恕他的妹妹。

[hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] , [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [stɪl] ['kɔ:sɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
He realized that almost instantly , with the coldness still coursing up his spine .
他 已实现 那 几乎 即刻 , 和 这 寒冷 仍然 赛跑 向上 他的 脊柱 .
他几乎立刻就意识到了这一点，一股寒意仍然沿着他的脊椎向上蔓延。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt][lest][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:;] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt]
But he was afraid to keep silent lest the thing he saw should come out
但 他 曾是 害怕的 到 保持 沉默的 免得 这 事物 他 锯 应该 来 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
of the night toward him .
的 这 夜晚 朝向 他 .

但他不敢保持沉默，唯恐他所看到的東西会从夜色中向他走来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [,aɪ 'ti:] ['veri] ['klɪəli] .
He could see it very clearly .
他 可以 看 它 非常 清楚地 .

他看得非常清楚。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['steəriŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] ,
It was framed in the doorway , and it was staring straight at him ,
它 曾是 框 在 这 门口 , 和 它 曾是 凝视 直的 在 他 ,
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪrɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] ,
它被装裱在门口，直直地盯着他。

[ɪts] ['aʊlɪʃ] [feɪs] [hʌ:f][ɪn] ['ʃædəʊz] .
its owlsh face half in shadows .
它是猫头鹰般的 脸 一半 在 阴影 .

它那猫头鹰般的脸一半隐在阴影里。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪts] ['nærəʊli] [slɪt] [aɪz] ['bɜ:nɪŋ] ['braɪtli] ,
He could see its narrowly slitted eyes burning brightly ,
他 可以 看 它是 勉强 开缝 眼睛 燃烧 明亮地 ,

他能看到它那双狭长的眼睛里燃烧着明亮的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɡli:m] [ɒv; əv][ɪts] [ti:θ] [æz; əz][ɪts] ['feðəd] [dʒɔ:z]['əʊpənd][ænd; ənd] [kləʊzd] .
and the wicked gleam of its teeth as its feathered jaws opened and closed .
和 这 邪恶 闪耀 的 它是 牙齿 作为 它是 羽毛 下颚 打开 和 关闭 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɡli:m] [ɒv; əv][ɪts] [ti:θ] [æz; əz][ɪts] ['feðəd] [dʒɔ:z]['əʊpənd][ænd; ənd] [kləʊzd] .
当它长满羽毛的嘴巴一张一合时，露出了邪恶的牙齿。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ,
It was watching him and listening ,
它 曾是 观看 他 和 聆听 ,

它一直在观察他、倾听他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:;] [ðæt][æt; ət]['eni]['məʊmənt][,aɪ 'ti:] [maɪt] [dɪ'saɪd][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃæk]
and he knew that at any moment it might decide to come into the shack
和 他 知道 那 在 任何 片刻 它 可能 决定 到 来 进入 这 窝棚
,
,
,

他知道，那东西随时都可能闯进小屋。

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .
and kill him .
和 杀 他 .

然后杀了他。

[,aɪ 'ti:] [heɪts] [,em 'i:] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
It hates me , he thought .
它 讨厌 我 , 他 想法 .

“它恨我，”他想。

[heɪts] [,em 'i:] , [heɪts] [,em 'i:] .
Hates me , hates me .
讨厌 我 , 讨厌 我 .

恨我，恨我。

[jes] , [ˈpi:tə(r)] , [ɪts] [bæd] .
Yes , Peter , it's bad .
是的 , 彼得 , 它是 坏的 .

是的, 彼得, 情况很糟糕。

[wen] [ˈpi:p(ə)l][ju:; jʊ][doʊnt][laɪk] [kʌm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju:; jʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd]
When people you don't like come to visit you you can lock the door , and
什么时候 人们 你 不 喜欢 来 到 访问 你 你 能 锁 这 门 , 和
[hard] .
hide .
隐藏 .

当你不喜欢的人来拜访你时, 你可以锁上门, 躲起来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt][haɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈædəʊ] [bʌn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
But you can't hide from a shadow on the floor ,
但 你 不能 隐藏 从 一个 阴影 在 这 地面 ,

但你无法躲避地板上的阴影。

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈrʌs(ə)l][ænd; ənd][ˈflʌtə(r)][bʌ; əv] [dɑ:k] [wɪŋz] [ʌnˈfəʊldɪŋ] .
the dreadful rustle and flutter of dark wings unfolding .
这 可怕 沙沙 和 扑 的 黑暗的 翅膀 展开 .

可怕的沙沙声和扑扇声, 黑暗的翅膀缓缓展开。

[ˈpi:tə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˈæktʃuəli] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
Peter could have refused to believe that the thing was actually standing in
彼得 可以 有 拒绝 到 相信 那 这 事物 曾是 实际上 常设 在

[ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] — [ə; eɪ][tɔ:l] ,
the doorway — a tall ,
这 门口 — 一个 高的 ,

彼得本可以拒绝相信门口真的站着一个高大的东西——一个高大的.....

[ˈfri:f(ə)l] , [blʌd] - [tˈælənd] [θɪŋ] [æz; əz][ˈri:əl][æz; əz][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
fearful , blood - taloned thing as real as the pounding of his heart .
可怕 , 血 - 利爪 事物 作为 真实的 作为 这 猛击 的 他的 心 .

可怕的、长着血爪的东西, 就像他砰砰的心跳一样真实。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][fled][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n][ˈkɔ:nə(r)][bʌ; əv][hɪm'self] , [ˈʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] ,
He could have fled into a hidden corner of himself , shutting his eyes tight ,
他 可以 有 逃亡 进入 一个 隐 角落 的 他自己 , 关闭 他的 眼睛 紧的 ,

他本可以躲进自己内心深处的某个隐蔽角落, 紧紧闭上双眼。

[ænd; ənd] [ˈnɒtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪsts] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [klʌtʃ] [bʌ; əv][ɪts][kəʊld] [ˈtælən] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈhɒrəbli]
and knotting up his fists until the clutch of its cold talons brought a horribly
和 打结 向上 他的 拳头 直到 这 离合器 的 它是 寒冷的 利爪 带来 一个 糟糕透了

[ˈægənaɪzɪŋ] [əˈweɪkənɪŋ] .
agonizing awakening .
痛苦的 唤醒 .

他紧紧攥着拳头, 直到冰冷的利爪让他痛苦地醒来。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsu:zn] [əˈwəʊk] , [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪˈti:] [tu:] [ˈevri] [ˈævənju:][bʌ; əv] [rɪˈskeɪp] [wɒz; wəz]
But when Susan awoke , and saw it too every avenue of escape was
但 什么时候 苏珊 醒来 , 和 锯 它 也 每一个 大街 的 逃脱 曾是

[blɒkt] [tu:; tə][hɪm] .
blocked to him .
已屏蔽 到 他 .

但当苏珊醒来看到这一切时, 他所有的逃生之路都被堵死了。

[ˈsu:zn] [ˈdɪd(ə)nt] [skri:m] .
Susan didn't scream .
苏珊 没有 尖叫 .

苏珊没有尖叫。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɑːsp] , [bʌt; bæt][hɜː(r); hə(r)][self] - [kən'trəʊl][wɒz; wəz]
Her breath came in a sharp gasp , but her self - control was
她 气息 来了 在 一个 锋利的 喘气 , 但 她 自己 - 控制 曾是
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] .
extraordinary .
非凡的 .

她倒吸了一口凉气，但她的自制力却异常强大。

" [ˈpiːtə(r)] , " [ˈiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" Peter , " she whispered .
" 彼得 , " 她 低声说道 .

“彼得，”她低声说道。

" [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .
" Turn on the lights .
" 转动 在 这 灯 .

打开灯。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [skeə(r)][,aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
The light will scare it away .
这 光 将要 吓 它 离开 .

光线会把它吓走。

" [ˈpiːtərz] [hɑːt] [lept] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [həʊp] .
" Peter's heart leapt with sudden hope .
" 彼得的 心 跳跃 和 突然 希望 .

彼得的心中突然燃起了希望。

[bʌt; bæt] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [niːz] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz]
But when he tried to move his knees came together , and his muscles
但 什么时候 他 尝试 到 移动 他的 膝盖 来了 一起 , 和 他的 肌肉
[ˈtaɪt(ə)nd] [ʌp] .
tightened up .
收紧 向上 .

但当他试图移动时，他的膝盖却并拢在一起，肌肉也紧绷起来。

" [aɪl] [duː; də][,aɪ 'tiː] , [ˈpiːtə(r)] , " [ˈsuːzn] [sed] .
" I'll do it , Peter , " Susan said .
" 患病的 做 它 , 彼得 , " 苏珊 说 .

“我来做，彼得，”苏珊说。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ˈpænɪk] [strʌk] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] .
He heard her getting to her feet , and panic struck at him again .
他 听到 她 获得 到 她 脚 , 和 恐慌 击 在 他 再次 .

他听到她站起身来的声音，恐慌再次袭来。

[ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The light switch was close to the door ,
这 光 转变 曾是 关闭 到 这 门 ,

灯开关就在门附近。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈɔːf(ə)l][ˈməʊmənt][ˈpiːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ˈsuːzn] [ˈbiːɪŋ]
and for one awful moment Peter had a sickening vision of Susan being
和 为了 一 可怕 片刻 彼得 有 一个 令人作呕 想象 的 苏珊 存在
[snætʃt] [ə'weɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [fə'revə(r)] ,
snatched away into the darkness forever ,
抢夺 离开 进入 这 黑暗 永远 ,

在那可怕的一瞬间，彼得看到了苏珊被永远地掳走，消失在黑暗中的可怕景象。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][ˈægənəɪzd] [rɪ'prəʊtʃ] .
her eyes turned upon him in agonized reproach .
她 眼睛 转向 之上 他 在 痛苦的 责备 .

她痛苦地责备着他，目光转向他。

[ˈpi:tə(r)][hɑ:f][ˈstʌmb(ə)ld] , [hɑ:f] [drægd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .
Peter half stumbled , half dragged himself to the light switch .
彼得 一半 踉跄 , 一半 拖拽 他自己 到 这 光 转变 .

彼得踉跄着，半拖着身子走到电灯开关前。

[hi:; hi][gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˈsu:zn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,
He got ahead of Susan and pushed her back ,
他 得到 前方 的 苏珊 和 推动 她 后退 ,

他抢在苏珊前面，把她推了回去。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [ˈrekəg'naɪzd] [ˈli:də(r)][ɒv; əv][æŋ; ən][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][bənd][ɒv; əv] [ˈdezət] -
becoming all at once the recognized leader of an indomitable band of desert -
成为 全部 在 一次 这 认可 领导者 的 一个 不屈不挠 乐队 的 沙漠 -
[ˈrəʊmɪŋ] [men] ,
roaming men ,
漫游 男人 ,

一夜之间成为一群骁勇善战的沙漠游牧者的公认证领袖，

[ˈskɔ:nf(ə)l][ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [bi:sts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][speə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
scornful of ferocious beasts , and with little thought to spare for his own -
轻蔑的 的 凶猛 野兽 , 和 和 小的 想法 到 空闲的 为了 他的 自己的
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .

他鄙视凶猛的野兽，却很少考虑自己的安危。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈblaɪndɪŋ] [fleə(r)] .
The light came on in a sudden , blinding flare .
这 光 来了 在 在 一个 突然 , 失明 耀斑 .

灯光突然亮起，耀眼夺目。

" [aɪ][wʊənt][let][aɪ 'ti:] [kætʃ] [ju:; jʊ] , [ˈsu:zn] !
" I won't let it catch you , Susan !
" 我 惯于 让 它 抓住 你 , 苏珊 !

“我不会让它抓住你的，苏珊！”

" [ˈpi:tə(r)][kraɪd] .
" Peter cried .
" 彼得 哭 .

彼得哭了。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [kætʃɪz] [em 'i:] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][help] !
" If it catches me run for help !
" 如果 它 捕获物 我 跑步 为了 帮助 !

“如果它抓住我，快去寻找帮助！”

" [wɪð] [ðæt] , [ˈpi:tə(r)] [lept] [bæk] [ænd; ənd] [stɛəd] [ˈwaɪldli] .
" With that , Peter leapt back and stared wildly .
" 和 那 , 彼得 跳跃 后退 和 凝视 疯狂地 .

“说完，彼得猛地向后跳开，目光狂乱地盯着前方。”

[ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋki] [ˈblæknəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
The doorway was a square of inky blackness , and there was nothing
这 门口 曾是 一个 正方形 的 墨色 黑 , 和 那里 曾是 没有什么
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [br'jɒnd] [aɪ 'ti:] .
to be seen beyond it .
到 是 已见 超过 它 .

门口是一片漆黑的方形区域，门后什么也看不到。

[ɪf] [laɪts] [kʊd; kəd] [kɪl] [laɪts] [hæd; həd] [kɪld] — [ɔ:(r)] [kən'vʌls] [ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈɪnstənt] ,
If lights could kill lights had killed — or convulsed the creature with such instant ,
如果 灯 可以 杀 灯 有 被杀 — 或者 抽搐 这 生物 和 这样的 立即的 ,

如果灯光能杀人，那么灯光早就杀死了——或者说，在如此瞬间就使生物抽搐起来，

[əʊvə'welmɪŋ] [ˈterə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈvæniʃd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
overwhelming terror that it had vanished without a sound .
压倒 恐怖 那 它 有 消失了 没有 一个 声音 .

它悄无声息地消失了，这让他感到无比恐惧。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈvæniʃd] [səʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəʊ; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] [ˈi:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpi:tə(r)]
It had vanished so completely that it was remarkably easy for Peter
它 有 消失了 所以 完全地 那 它 曾是 非常 简单的 为了 彼得
[tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ˈbreɪvli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
to persuade himself that he had acted bravely from the instant of his
到 说服 他自己 那 他 有 行动 勇敢地 从 这 立即的 的 他的
[ə'weɪkənɪŋ] .
awakening .
唤醒 .

它完全消失了，以至于彼得很容易就说服自己，从他醒来的那一刻起，他就一直勇敢地行事。

[lest] [ˈsenʃə(r)] [beə(r)] [tu:] [ˈheɪvɪli] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Lest censure bear too heavily upon him ,
免得 谴责 熊 也 重度 之上 他 ,

以免受到过重的谴责，

[aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [meɪks] [heɪst] [tu:; tə] [haɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði]
it should be remembered that even a lion makes haste to hide itself in the
它 应该 是 记得 那 甚至 一个 狮子 制作 匆忙 到 隐藏 本身 在 这
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wen] [ə'la:md] [baɪ] [æn; ən] [ʌnfə'mɪliə(r)] [sent] ,
impenetrable depths of the forest when alarmed by an unfamiliar scent ,
坚不可摧 深度 的 这 森林 什么时候 惊慌 经过 一个 陌生 香味 ,

应该记住的是，即使是狮子，当闻到陌生的气味时，也会迅速躲藏到密不透风的森林深处。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [nɒt] [kwɑɪt] [tu:; tə] [ɪts] [ˈlaɪkɪŋ] .
or a shadow not quite to its liking .
或者 一个 阴影 不是 相当 到 它是 喜欢 .

或者说，是它不太喜欢的影子。

" [naʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [em 'i:] , [ˈsu:zn] , " [ˈpi:tə(r)] [sed] .
" **Now Mr . Caxton will have to believe me , Susan , " Peter said** .
" 现在 先生 . 卡克斯顿 将要 有 到 相信 我 , 苏珊 , " 彼得 说 .

“现在卡克斯顿先生必须相信我了，苏珊，”彼得说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [kloʊz] ?
" **Did you see its claws ?**
" 做过 你 看 它是 爪子 ?

你看到它的爪子了吗？

[tu:] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [tu:] [ɪn] [bæk] .
Two in front and two in back .
二 在 正面 和 二 在 后退 .

前面两个，后面两个。

" [ˈsu:zn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Susan said nothing** .
" 苏珊 说 没有什么 .

苏珊什么也没说。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ˈsteəɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [æt; ət] [ˈpi:tərz] [saɪd] ,
She stood staring into the darkness at Peter's side ,
她 站立 凝视 进入 这 黑暗 在 彼得的 边 ,

她站在彼得身边，凝视着黑暗。

[ænd; ənd] [ɔ:ɪ'dəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə]
and although there was nothing to be seen there was a great deal to
和 虽然 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 那里 曾是 一个 伟大的 交易 到
[bi:; bi] [hɜ:d] .
be heard .
是 听到 .

虽然什么也看不见，但却有很多话要说。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən][wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] .
Somewhere in the darkness Mr . Caxton was shouting .
某处 在 这 黑暗 先生 . 卡克斯顿 曾是 喊叫 .

黑暗中某个地方传来卡克斯顿先生的喊叫声。

[ðæt] [dɪd][nɒt] [səˈpraɪz] [ˈsu:zn] .
That did not surprise Susan .
那 做过 不是 惊喜 苏珊 .

苏珊对此并不感到意外。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən][hæd; həd][nəʊ][kənˈtrəʊl][æt; ət][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] .
Mr . Caxton had no control at all over his anger .
先生 . 卡克斯顿 有 不 控制 在 全部 超过 他的 愤怒 .

卡克斯顿先生完全无法控制自己的愤怒。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [əˈnɔɪd] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
The instant he became annoyed he raised his voice ,
这 立即的 他 成为 恼怒 他 提高 他的 嗓音 ,

他一生气就提高了嗓门。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈri:əli] [ˈfjʊəriəs][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈdefnɪŋ] .
and when he became really furious his shouts could be deafening .
和 什么时候 他 成为 真的 狂怒 他的 喊叫 可以 是 震耳欲聋 .

当他真的生气时，他的吼声会震耳欲聋。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɔ:snəs] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [streɪnz] [ðə; ði][krɪˈdju:ləti][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
There is a coarseness of speech which strains the credulity of children .
那里 是 一个 粗糙度 的 演讲 哪个 菌株 这 轻信 的 孩子们 .

言语粗俗，难以让儿童信服。

[ðeə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɪz] [speəd] [brˈkæz; brˈkɒz][ˈædʌlt; əˈdʌlt][ˈæŋɡə(r)][ɪz][kwaɪt] [ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði] [brɪ:f] ,
Their innocence is spared because adult anger is quite unlike the brief ,
他们的 无辜 是 幸存 因为 成人 愤怒 是 相当 与众不同 这 简短的 ,

他们的纯真得以保全，是因为成年人的愤怒与短暂的愤怒截然不同。

[ˈkwɪkli] - [əˈraʊzd] [brɪˈlɪdʒərənsɪ] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [ˈblækənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [bru:zd] [ˈnʌk(ə)lz] .
quickly - aroused belligerency which results in blackened eyes , and bruised knuckles .
迅速地 - 被唤醒 好战性 哪个 结果 在 变黑 眼睛 , 和 瘀伤 指关节 .

容易激起好斗情绪，导致眼眶淤青、指关节瘀伤。

[ˈlɪsənɪŋ] , [ˈpi:tə(r)][ænd; ənd] [ˈsu:zn] [bəʊθ] [nju:] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstənz][ˈæŋɡə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Listening , Peter and Susan both knew that Mr . Caxton's anger was a
聆听 , 彼得 和 苏珊 两个都 知道 那 先生 . 卡克斯顿的 愤怒 曾是 一个

[θɪŋ] [prɪˈkju:liə(r)][tu:; tə] [hɪmˈself] .
thing peculiar to himself .
事物 奇特 到 他自己 .

彼得和苏珊听后都明白，卡克斯顿先生的愤怒是他特有的。

[aɪˈti:] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ˈpaɪpɪŋ] [hɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt]
It could only have been brought forth pip ing hot from the kindling of great
它 可以 仅有的 有 到过 带来 前进 管道 热的 从 这 引火物 的 伟大的
,
/
,

它只能是从伟大的火种中滚烫地烧制出来的，

[ˈsməʊldərɪŋ] [ˈfaɪərz] [di:p] [ɪnˈsaɪd][hɪm] .
smouldering fires deep inside him .

闷烧 火灾 深的 里面 他 .

他内心深处燃起熊熊烈火。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl]
He could be heard shouting and cursing in the darkness for a full
他 可以 是 听到 喊叫 和 咒骂 在 这 黑暗 为了 一个 满的
[ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔ:(r)][hi:; hi] [keɪm] [ˈstraɪdɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃæk] .
minute before he came striding into the shack .

分钟 前 他 来了 大步走 进入 这 窝棚 .

在黑暗中，人们可以听到他大喊大叫、咒骂了一分钟，然后他大步走进了小屋。

" [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [dˈevəlz] !
" You little devils !
" 你 小的 魔鬼 !

你们这些小恶魔！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [nekst][taɪm][ju:; jʊ] [skri:m] [laɪk] [ðæt] [jʊ] [wɪ] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] .
" Next time you scream like that you'll wish you hadn't .
" 下一个 时间 你 尖叫 喜欢 那 你会 希望 你 之前没有 .

“下次你再那样尖叫，你就会后悔的。”

[əʊ] , [haʊ] [jʊ] [wɪ] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] !
Oh , how you'll wish you hadn't !
哦 , 如何 你会 希望 你 之前没有 !

哦，你一定会后悔的！

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][get] [ˈeni] [rest] [wen] [hi:; hi][kænt][hɪə(r)][hɪmˈself] [θɪŋk] ? "
How can a man get any rest when he can't hear himself think ? "
如何 能 一个 男人 得到 任何 休息 什么时候 他 不能 听到 他自己 思考 ? "

一个人如果连自己思考的声音都听不到，又怎么能休息呢？

" [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [em ˈi:] , " ['su:zn] [sed] .
" It wasn't me , " Susan said .
" 它 不是 我 , " 苏珊 说 .

“不是我，”苏珊说。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈpi:tə(r)] .
" It was Peter .
" 它 曾是 彼得 .

是彼得。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wɒt] [wi:; wi] [sɔ:] [jʊd] [skri:m] [tu:] , [ˈmɪstə(r)] . ['kækstən] . "
If you saw what we saw you'd scream too , Mr : Caxton : "
如果 你 锯 什么 我们 锯 你会 尖叫 也 , 先生 : 卡克斯顿 : "

“卡克斯顿先生，如果你看到了我们所看到的，你也会尖叫的。”

" [naʊ] [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ˈmɪstə(r)] . ['kækstən] [sed] .
" Now wait a minute , " Mr : Caxton said .
" 现在 等待 一个 分钟 , " 先生 : 卡克斯顿 说 .

“等一下，”卡克斯顿先生说。

" [stɒp] [raɪt] [ðeə(r)] .
" Stop right there .
" 停止 正确的 那里 .

“就此打住。”

[brʻfɔ:(r)][ai][ʻlɪs(ə)n][tu:; tə][ʻeni][ɒv; əv][ðæt][ju:; jʊ][meɪ][æz; əz][wel][nəʊ][ðæt][ʻskri:mɪŋ][ɪz][ə; eɪ]
Before I listen to any of that you may as well know that screaming is a
前 我 听 到 任何 的 那 你 可能 作为 出色地 知道 那 尖叫 是 一个
[ʻlʌkʃəri][ju:; jʊ][kænt][əʻfɔ:d] .
luxury you can't afford .
奢华 你 不能 买得起 .

在我听这些之前，你最好先明白，尖叫是你负担不起的奢侈品。

" [su:zn][rɪʻfju:zd][tu:; tə][wert] .
" Susan refused to wait .
" 苏珊 拒绝 到 等待 .

苏珊拒绝等待。

" [ʻpi:tə(r)][sɔ:] [wɒt][aɪ ʻti:][wɒz; wəz][meɪd][ðə; ði] , " [ʻi:; ji][sed] , [dɪʻfaɪəntli] .
" Peter saw what it was made the clawmarks , " she said , defiantly .
" 彼得 锯 什么 它 曾是 制成 这 爪痕 , " 她 说 , 公然挑衅 .

“彼得看到了爪痕是什么，”她挑衅地说。

" [ai][sɔ:] [aɪ ʻti:][tu:] .
" I saw it too .
" 我 锯 它 也 .

我也看到了。

" [ʻmɪstə(r)] . [ʻkækstən][stʊd][ʻveri][stɪl] , [ʻlʊkɪŋ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" Mr . Caxton stood very still , looking at her .
" 先生 . 卡克斯顿 站立 非常 仍然 , 寻找 在 她 .

卡克斯顿先生一动不动地站在那里，看着她。

" [ʻlaɪkli][ɪʻnʌf] , " [hi:; hi][sed] , [wɪð][dɪʻraɪsɪv][ʻmæɪs] .
" Likely enough , " he said , with derisive malice .
" 可能 足够的 , " 他 说 , 和 嘲讽的 恶意 .

“很有可能，”他带着嘲讽的恶意说道。

" [ðə; ði][kʊd(ə)nt][dʒʌst][stænd][əʻləʊŋ] .
" The clawmarks couldn't just stand alone .
" 这 爪痕 不能 只是 站立 独自的 .

“爪痕不能单独存在。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:k][ʻəʊvə(r)][ə; eɪ][næt][tu:; tə][meɪk][aɪ ʻti:][brɪŋ][fɔ:θ][ə; eɪ][ʻmaʊntən] . "
You have to work over a gnat to make it bring forth a mountain . "
你 有 到 工作 超过 一个 小飞虫 到 制作 它 带来 前进 一个 山 . "

要想让一只蚊子长成一座山，就必须付出巨大的努力。

" [ɪts][tru:] , [ʻmɪstə(r)] . [ʻkækstən] , " [ʻpi:tə(r)][kəʻrɒbə,reɪt] .
" It's true , Mr . Caxton , " Peter corroborated .
" 它是 真的 , 先生 . 卡克斯顿 , " 彼得 证实 .

“没错，卡克斯顿先生，”彼得证实道。

" [wi:; wi][bəʊθ][sɔ:] [aɪ ʻti:] .
" We both saw it .
" 我们 两个都 锯 它 .

“我们都看到了。”

[aɪ ʻti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ʻkʌvəd][wɪð][ʻfeðə] . "
It was all covered with feathers . "
它 曾是 全部 涵盖 和 羽毛 . "

它全身都覆盖着羽毛。

" [wʌŋ][ʻməʊmənt] , [bɔɪ] !
" One moment , boy !
" 一 片刻 , 男生 !

“稍等一下，孩子！”

" ['mɪstə(r)] . ['kækstən] [rɑ:spt] .
" Mr . Caxton rasped .
" 先生 ； 卡克斯顿 粗糙的 ；
“卡克斯顿先生嘶哑地说。”

" [ɪg'zæktli] [weə(r)] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ['stændɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] ? "
" Exactly where was it standing when you saw it ? "
" 确切地 在哪里 曾是 它 常设 什么时候 你 锯 它 ？ "
“你看到它的时候，它具体站在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , " ['pi:tə(r)] [sed] .
" In the doorway , " Peter said .
" 在 这 门口 , " 彼得 说 .
“在门口,”彼得说。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
" In the doorway .
" 在 这 门口 .
在门口。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
How interesting .
如何 有趣的 .
真有趣。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ænɪm(ə)l][laɪf][æt; ət][ɔ:l][bɒn] [mɑ:z] .
There's no animal life at all on Mars .
有 不 动物 生活 在 全部 在 火星 .
火星上没有任何动物生命。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][bɜ:d] .
But you saw a bird .
但 你 锯 一个 鸟 .
但你看到的是一只鸟。

[haʊ] [tɔ:l] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] , [bɔɪ] ? "
How tall was it , boy ? "
如何 高的 曾是 它 , 男生 ？ "
它有多高，孩子？

" [mʌtʃ] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kækstən] !
" Much taller than you are , Mr . Caxton !
" 很多 更高 比 你 是 , 先生 . 卡克斯顿 !
“比你高多了，卡克斯顿先生！”

" ['su:zn] [sed] , ['kwɪkli] .
" Susan said , quickly .
" 苏珊 说 , 迅速地 .
苏珊迅速说道。

['mɪstə(r)] . ['kækstən] [bent] , [ænd; ənd] [grɪpt] ['pi:tərz] [ɑ:m] .
Mr . Caxton bent , and gripped Peter's arm .
先生 . 卡克斯顿 弯曲 , 和 紧握 彼得的 手臂 .
卡克斯顿先生弯下腰，抓住彼得的胳膊。

" [aɪ] [ɑ:skt] ['pi:tə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , ['feɪkɪŋ] [hɪm] .
" I asked Peter , " he said , shaking him .
" 我 问 彼得 , " 他 说 , 摇晃 他 .
“我问过彼得了,”他一边说着，一边摇晃着他。

" [spi:k] [ʌp] , [bɔɪ] .
" Speak up , boy .
" 说话 向上 , 男生 .
“大声点，小子。”

[ɪz][ðeə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ? "
 Is there something wrong with your tongue ? "
 是 那里 某物 错误的 和 你的 舌头 ？ "

你的舌头是不是有什么问题？

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪɡ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən] , " [ˈtɒmi] [ˈmænɪdʒd] .
 " **It was big , Mr . Caxton , " Tommy managed .**
 " 它 曾是 大的 , 先生 : 卡克斯顿 , " 汤米 管理 .

“那可是件大事，卡克斯顿先生，”汤米说道。

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd][fɔː(r)] [təʊz] .
 " **It had four toes .**
 " 它 有 四 脚趾 .

它有四个脚趾。

[tuː] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [bæk] . "
 Two in front , and two in back . "
 二 在 正面 , 和 二 在 后退 . "

前面两个，后面两个。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [kɜːrvɪŋ] [bɪl] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
 " **And a long , curving bill , I suppose .** "
 " 和 一个 长的 , 弯曲 账单 , 我 认为 . "

“还有一条又长又弯的嘴，我想。”

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən] . "
 " **I don't know , Mr . Caxton .** "
 " 我 不 知道 , 先生 : 卡克斯顿 . "

“我不知道，卡克斯顿先生。”

" [juːv] [siːn] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][bɜːdz] — [ɜːθ] [bɜːdz] .
 " **You've seen pictures of birds — Earth birds .**
 " 你已经 已见 图片 的 鸟类 — 地球 鸟类 .

“你们都见过鸟类的照片——地球上的鸟类。”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bɪl] ? "
 Did you ever see a bird without a bill ? "
 做过 你 曾经 看 一个 鸟 没有 一个 账单 ？ "

你见过没有喙的鸟吗？

" [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən] .
 " **No , Mr . Caxton .**
 " 不 , 先生 : 卡克斯顿 .

“不，卡克斯顿先生。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [daːk] .
 But it was dark .
 但 它 曾是 黑暗的 .

但当时天色已黑。

[aɪ ˈtiː][dʒʌst] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] .
 It just stood in the door , and looked at me .
 它 只是 站立 在 这 门 , 和 看起来 在 我 .

它就站在门口，看着我。

" [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən][maɪnd] [dɪˈlɪbəɾət] , [ˈkælkjuleɪtɪd][ˈkruːəltɪ][kæn; kən][weə(r)] [ˈmeni] [mɑːksks] .
 " **In the human mind deliberate , calculated cruelty can wear many masks .**
 " 在 这 人类 头脑 商榷 , 计算 残酷 能 穿 许多 面具 .

在人类的思维中，蓄意、精心策划的残忍可以戴上许多面具。

[ɪts][reɪndʒ][ɪz] [ˈɪnfɪnət] , [ɪts] [ˈdiːviəs] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋz] [ˈbʃ(ə)n] [ˈsʌt(ə)l] [brɪˈpɒnd] [brɪˈliːf] .
 Its range is infinite , its devious twistings and turnings often subtle beyond belief .
 它是 范围 是 无限 , 它是 狡猾的 扭曲 和 转弯 经常 微妙的 超过 信仰 .

它的范围无穷无尽，它狡猾的曲折变化往往微妙得令人难以置信。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən][kʊd; kəd][hæv; həv] [slæpt] [ˈpi:tərz] [feɪs] ,
Mr . Caxton could have slapped Peter's face ,
先生 . 卡克斯顿 可以 有 被掌掴 彼得的 脸 ,
卡克斯顿先生本可以扇彼得一巴掌。

[ɔ:(r)][səʊ] [ˈterɪfaɪd] [hɪm][baɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm'self] [daʊn] ,
or so terrified him by shaking him that he would have thrown himself down ,
或者 所以 恐惧 他 经过 摇晃 他 那 他 会 有 抛掷 他自己 向下 ,
或者说, 他被摇晃得惊恐万分, 几乎要跳起来自刎。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] , [ˌʌnkənˈtrəʊləbl̩] [fɪt][ʊv; əv] [ˈsɒbɪŋ] .
and given way to a wild , uncontrollable fit of sobbing .
和 给定 方式 到 一个 荒野 , 不可控的 合身 的 啜泣 .
然后, 他突然爆发出一阵无法控制的嚎啕大哭。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] , [ænd; ənd][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [səˈgeɪʃəs] [aɪˈdɪə] .
But Mr . Caxton had a better , and far more sagacious idea .
但 先生 . 卡克斯顿 有 一个 更好的 , 和 远的 更多的 明智 主意 .
但卡克斯顿先生有一个更好、更明智的主意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfænsɪz] [hɪm'self][æn; ən][ɪkˈsplɔ:rə(r)] .
The boy fancies himself an explorer .
这 男生 幻想 他自己 一个 探险家 .
这个男孩自诩为探险家。

[ti:tʃ] [hɪm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [hi:l] [ˈnevə(r)] [fəˈget] .
Teach him a lesson he'll never forget .
教 他 一个 课 地狱 绝不 忘记 .
给他一个终生难忘的教训。

[pru:v] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [wʊd] [dɪsˈɡreɪs] [ə; eɪ][fɔ:(r)]
Prove to him that his knowledge of the natural sciences would disgrace a four
证明 到 他 那 他的 知识 的 这 自然的 科学 会 耻辱 一个 四
- [jɪə(r)] - [əʊld] — [nəʊ] ,
- year - old — no ,
- 年 - 老的 — 不 ,
向他证明, 他对自然科学的了解连四岁小孩都不如——不,

[æn; ən][ˈɪnfənt][ɪn] [ˈswɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] .
an infant in swaddling clothes .
一个 婴儿 在 襁褓 衣服 .
裹在襁褓里的婴儿。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈpi:tə(r)] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən] [sed] .
" All right , Peter , " Mr . Caxton said .
" 全部 正确的 , 彼得 , " 先生 . 卡克斯顿 说 .
“好的, 彼得,”卡克斯顿先生说。

" [səˈpəʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈplænɪt] [mɑ:z] .
" Suppose we take a look at the planet Mars .
" 认为 我们 拿 一个 看 在 这 行星 火星 .
“假设我们来看一下火星这颗行星。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈplænɪt][ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bɜ:θ] , [rɪˈmembə(r)] .
It's the planet of your birth , remember .
它是 这 行星 的 你的 出生 , 记住 .
记住, 这是你的出生星球。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wið] ['ri:əl] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
A boy with real intelligence should know a great deal about the planet of his
一个 男生 和 真实的 智力 应该 知道 一个 伟大的 交易 关于 这 行星 的 他的
[bɜ:θ] ,
birth ,
出生 ,

一个真正聪明的男孩应该对他出生的星球了解很多。

[ˈʃʊdnɪt] [hi; hi] ?
shouldn't he ?
不应该 他 ?

他难道不应该吗？

" ['pi:tə(r)] [gʌlp] [ænd; ənd] [steəd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kækstən][dɪd][nɒt] ['ri:əli] [ɪk'spekt][æn; ən]
" **Peter gulped and stared , knowing that Mr . Caxton did not really expect an**
" 彼得 吞咽 和 凝视 , 会心 那 先生 . 卡克斯顿 做过 不是 真的 预计 一个
[ɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 .

彼得咽了口唾沫，盯着他，因为他知道卡克斯顿先生其实并不期待得到答案。

" ['pi:tə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['kækstən] [went] [ɒn] .
" **Peter , " Mr . Caxton went on .**
" 彼得 , " 先生 . 卡克斯顿 去 在 .

“彼得，”卡克斯顿先生继续说道。

" [ðə; ði][fɜ:st] [speɪs] ['rɒkɪt] [ri:tʃt] [mɑ:z] [ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] .
" **The first space rocket reached Mars in nineteen ninety - seven .**
" 这 第一的 空间 火箭 达到 火星 在 十九 九十 - 七 .

“第一枚太空火箭于1997年抵达火星。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jiə(r)] ['twenti] ['fɪfti] - [θri:] .
This is the year twenty fifty - three .
这 是 这 年 二十 五十 - 三 .

现在是2053年。

['fɪfti] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['pi:tə(r)] .
Fifty years is a long time , Peter .
五十 年 是 一个 长的 时间 , 彼得 .

五十年可不是一段短时间，彼得。

[ɪn][ɔ:l] [ðəʊz] [j'iəz] [nəʊ][mæn][ɔ:(r)] [bɔɪ] [hæz; həz]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['mɑ:ɪn] ['ænɪm(ə)] .
In all those years no man or boy has ever seen a Martian animal .
在 全部 那些 年 不 男人 或者 男生 有 曾经 已见 一个 火星 人 动物 .

这么多年来，没有任何男人或男孩见过火星动物。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , ['pi:tə(r)] ?
" **Do you know why , Peter ?**
" 做 你 知道 为什么 , 彼得 ?

彼得，你知道为什么吗？

" ['mɪstə(r)] . ['kækstən] [geɪv] ['pi:tərz] [ɑ:m][ə; eɪ] [slaɪt] [rentʃ] .
" **Mr . Caxton gave Peter's arm a slight wrench .**
" 先生 . 卡克斯顿 给予 彼得的 手臂 一个 轻微 扳手 .

卡克斯顿先生轻轻扭了一下彼得的胳膊。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
" **I'll tell you why .**
" 患病的 告诉 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

[ə; eɪ][mæn][rɪ'kwaɪəz][səʊ] [mʌtʃ] ['gæsiəs] ['bksɪdʒən][tu;; tə] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt][hi;; hi][kænt] [wɔ:k]
A man requires so much gaseous oxygen to support his life that he can't walk
一个 男人 需要 所以 很多 气态 氧 到 支持 他的 生活 那 他 不能 走
['twenti] [jɑ:rdz][ɒn][mɑ:z] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən]['bksɪdʒən][mɑ:sk] .
twenty yards on Mars without an oxygen mask .
二十 码 在 火星 没有 一个 氧 面具 :

人类需要大量的氧气才能维持生命，以至于在火星上不戴氧气面罩连走20码都走不了。

[ɪd] [drɒp] [ded] [ɪf][hi;; hi][traɪd][tu;; tə][wɔ:k][ə; eɪ][maɪl] .
He'd drop dead if he tried to walk a mile .
他会 降低 死的 如果 他 尝试 到 走 一个 英里 :

如果他尝试走一英里，就会猝死。

[ju;; jʊ][kæn; kən] [bɪld] ['faɪərz] [ɪf] [ju;; jʊ][bæŋk][ðəm; ðəm] ['keəfəli] ,
You can build fires if you bank them carefully ,
你 能 建造 火灾 如果 你 银行 他们 小心 ,

只要小心地将柴火堆放好，就可以生火。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ni:dz] [mɔ:(r)]['bksɪdʒən][ðæn; ðən][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
but a man needs more oxygen than a fire .
但 一个 男人 需求 更多的 氧 比 一个 火 :

但人需要的氧气比火需要的氧气要多。

" ['mɪstə(r)] . ['kækstənz] [aɪz] ['nærəʊd] [ɪn] [mə'liʃəs] ['traɪʌmf] .
" **Mr . Caxton's eyes narrowed in malicious triumph** .
" 先生 : 卡克斯顿的 眼睛 范围缩小 在 恶意 胜利 .

卡克斯顿先生的眼睛眯了起来，露出了恶意的得意表情。

" [nəʊ]['ænɪm(ə)l][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][mæn][ɔ:(r)]['lɑ:dʒə(r)][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɒn][mɑ:z] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm]
" **No animal the size of man or larger could exist on Mars without some**
" 不 动物 这 尺寸 的 男人 或者 更大的 可以 存在 在 火星 没有 一些

[kaɪnd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['bksɪdʒənɛɪtɪŋ] [,æpə'reɪtəs] [bɪlt] ['ɪntu:][ɪts] ['bɒdi] .
kind of natural oxygenating apparatus built into its body .
种类 的 自然的 氧合 设备 建造 进入 它是 身体 :

“任何体型与人类相当或更大的动物，如果没有体内某种天然的氧气生成装置，就无法在火星上生存。”

" [ə; eɪ][bɜ:d] ?
" **A bird ?**
" 一个 鸟 ?

一只鸟？

['pi:tə(r)] , [aɪm][gəʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [kəm'pli:tli] ['bɒnɪst] [wɪð] [ju;; jʊ] .
Peter , I'm going to be completely honest with you .
彼得 , 我是 去 到 是 完全地 诚实的 和 你 :

彼得，我要对你完全坦诚。

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv][bɜ:d] [maɪt] [dʒʌst] ['pɒsəbli] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [sə'vaɪv] [ɒn][mɑ:z] ,
A certain kind of bird might just possibly be able to survive on Mars ,
一个 肯定 种类 的 鸟 可能 只是 可能 是 有能力的 到 存活 在 火星 ,

某种鸟类或许真的能够在火星上生存。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][get] [ə'ləŋ] [ɒn] ['veri] ['lɪt(ə)l]['bksɪdʒən] .
but it would have to get along on very little oxygen .
但 它 会 有 到 得到 沿着 在 非常 小的 氧 :

但它只能在极少的氧气环境下生存。

" [wɪð] [æn; ən] ['efət] ['pi:tə(r)] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu;; tə] [ɪntə'rʌpt] ['mɪstə(r)] . ['kækstən] [wɪð]
" **With an effort Peter summoned the courage to interrupt Mr . Caxton with**
" 和 一个 努力 彼得 被召唤 这 勇气 到 打断 先生 : 卡克斯顿 和

[ə; eɪ][kwɔ:t][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][rɪ'maɪndə(r)] .
a quite unnecessary reminder :
一个 相当 不必要 提醒 :

彼得鼓起勇气，打断了卡克斯顿先生的话，并提出了一个完全没有必要的提醒。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜ: d] , ['mɪstə(r)] . ['kækstən] .

" It was a bird , Mr . Caxton .

它 曾是 一个 鸟 , 先生 : 卡克斯顿 :

“那是一只鸟，卡克斯顿先生。”

[aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['feðə(r)] ! "

I told you it had feathers ! "

我 讲述 你 它 有 羽毛 ! "

我告诉过你它有羽毛！

" [jes] [ɪn'di:d] , ['pi:tə(r)] .

" Yes indeed , Peter .

" 是的 的确 , 彼得 :

“没错，彼得。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜ: d] [ju:; jʊ] [sɔ:] .

It was a bird you saw .

它 曾是 一个 鸟 你 锯 :

你看到的是一只鸟。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [bɜ: d] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ: weɪ] .

You say you saw a huge bird standing in the doorway .

你 说 你 锯 一个 巨大的 鸟 常设 在 这 门口 :

你说你看到一只巨大的鸟站在门口。

[du:; də] [ju:; jʊ] ['ri: əlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜ: fɪkt] [pɪt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [dʌg] [fɔ: (r); fə(r)] [jɔ: 'self] ?

Do you realize what a perfect pit you have just dug for yourself ?

做 你 意识到 什么 一个 完美的 坑 你 有 只是 挖 为了 你自己 ?

你意识到你刚刚给自己挖了一个多么完美的陷阱吗？

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɑ: ʃn] [bɜ: d] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ?

Do you know what a Martian bird would look like ?

做 你 知道 什么 一个 火星 人 鸟 会 看 喜欢 ?

你知道火星上的鸟长什么样吗？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ] ['ri: əl] ['saɪəntɪst] [fi: lz] [wen] [hi:; hi] [nəʊz] [ðæt]

Have you ever tried to imagine how a real scientist feels when he knows that

有 你 曾经 尝试 到 想象 如何 一个 真实的 科学家 感觉 什么时候 他 知道 那

[hi:; hi] [kænt] [bi:; bi] [rɒŋ] ?

he can't be wrong ?

他 不能 是 错误的 ?

你有没有试着想象过，当一位真正的科学家知道自己不可能犯错时，他会是什么感受？

[hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] !

Here , I'll show you !

这里 , 患病的 展示 你 !

来，我给你演示一下！

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [traɪ'ʌmfəntli] [ɒn] ['tɒmi] ['mɪstə(r)] . ['kækstən] [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['raɪtɪŋ]

" With his gaze fixed triumphantly on Tommy Mr . Caxton removed a small writing

" 和 他的 目光 固定的 凯旋而归 在 汤米 先生 : 卡克斯顿 已移除 一个 小的 写作

[pæd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] ['dʒækɪt] ,

pad from his weather jacket ,

软垫 从 他的 天气 夹克 ,

“卡克斯顿先生得意洋洋地盯着汤米，从他的防风外套里掏出一个小记事本，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] .

and proceeded to draw upon it .

和 继续 到 画 之上 它 :

然后开始动用它。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən] [ˈjuːst] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [liːd] [ˈpens(ə)l] ,
Mr . Caxton used an ordinary lead pencil ,
先生 . 卡克斯顿 用过的 一个 普通的 带领 铅笔 ,
卡克斯顿先生使用的是一支普通的铅笔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːtɪst][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [ˈɔːdə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
and that his skill as an artist was of no mean order could be seen
和 那 他的 技能 作为 一个 艺术家 曾是 的 不 意思是 命令 可以 是 已见
[ɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] .
almost instantly .
几乎 即刻 .
他的艺术才能非同凡响，几乎立刻就能看出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [deft] [strəʊks] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən] [treɪst] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [smuːð] [ˈpeɪpə(r)][ə; eɪ] [ˈeɪp]
With a few deft strokes Mr . Caxton traced out on the smooth paper a shape
和 一个 很少 麻利 笔画 先生 . 卡克斯顿 追踪 出去 在 这 光滑的 纸 一个 形状
[ɒv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] ,
of incredible lightness and grace ,
的 极好的 亮度 和 优雅 ,
卡克斯顿先生寥寥几笔，便在光滑的纸上勾勒出一个无比轻盈优雅的形状。

[ə; eɪ] [ˈeɪp] [səʊ][ˈfrædʒaɪl] ,
a shape so fragile ,
一个 形状 所以 脆弱的 ,
如此脆弱的形状，

[ˈslendə(r)][ænd; ənd][ˈspaɪrəlɪŋ] [ðæt] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlɑːs] - [ˈbləʊərz] [ɑːt][kʊd; kəd]
slender and spiraling that only a miracle of the glass - blower's art could
苗条 和 螺旋式 那 仅有的 一个 奇迹 的 这 玻璃 - 鼓风机的 艺术 可以
[hæv; həv][trænzˈleɪtɪd][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [θriː] - [dɑːmenʃən(ə)l][riˈæləti] .
have translated it into three - dimensional reality .
有 翻译 它 进入 三 - 维度 现实 .
它纤细而螺旋状，只有玻璃吹制工艺的奇迹才能将其转化为三维现实。

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈwʌndə(r)][bɜːd][aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
A veritable wonder bird it seemed ,
一个 真正的 想知道 鸟 它 似乎 ,
它看起来真像一只神奇的鸟。

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ɪts]
a creature of light and fire with a bill three times the length of its
一个 生物 的 光 和 火 和 一个 账单 三 时代 这 长度 的 它是
[ˈbɒdi] .
body .
身体 .
一种由光和火构成的生物，它的喙长是身体长度的三倍。

[wɪð] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːts] [ðeə(r)] [gəʊz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
With skill in the arts there goes usually a certain gentleness ,
和 技能 在 这 艺术 那里 去 通常 一个 肯定 温柔 ,
艺术方面的天赋往往伴随着某种温柔的气质。

[ə; eɪ][ˌdʒenəˈrɒsəti][ɒv; əv][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm] [ɪnˈflɪkt] [peɪn][ɒn][ˈʌðə(r)z] .
a generosity of spirit which shrinks from inflicting pain on others .
一个 慷慨 的 精神 哪个 收缩 从 造成 疼痛 在 其他的 .
一种宽厚仁慈的精神，不愿给他人带来痛苦。

[bʌt; bət][səʊ] ['kləʊslɪ] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kækstənʒ] [skɪl] [lɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði]['kru:əlti][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)]
But so closely was Mr . Caxton's skill linked to the cruelty in his nature
但 所以 密切 曾是 先生 : 卡克斯顿的 技能 链接 到 这 残酷 在 他的 自然
[ðæt][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [sɔ:] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [ðæt][,aɪ 'ti:] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði][br'həʊldə(r)] ['bɪtənəs] [ænd; ənd]
that he always saw to it that it aroused in the beholder bitterness and
那 他 总是 锯 到 它 那 它 被唤醒 在 这 旁观者 苦味 和
[drɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 :

但卡克斯顿先生的技艺与他性格中的残忍紧密相连，他总是能激起旁观者的痛苦和绝望。

['mɪstə(r)] . ['kækstən][dɪd][nɒt][ɑ:sk]['pi:tə(r)] [həʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] .
Mr . Caxton did not ask Peter how he liked the drawing .
先生 : 卡克斯顿 做过 不是 问 彼得 如何 他 喜欢 这 绘画 :

卡克斯顿先生没有问彼得对这幅画的评价。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [θrʌst] [,aɪ 'ti:][æt; ət][hɪm] , ['twɪstɪŋ] [hɪm][ə'baʊt][ænd; ənd] ['fɔ:sɪŋ] [hɪm][tu:; tə][steə(r)]
Instead , he thrust it at him , twisting him about and forcing him to stare
反而 , 他 推力 它 在 他 , 扭曲 他 关于 和 强制 他 到 盯
[æt; ət][,aɪ 'ti:] .
at it .
在 它 :

相反，他把那东西猛地推向他，把他扭来扭去，强迫他盯着它看。

" [ə; eɪ] ['mɑ:ɪn] [bɜ:d] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [kəʊld] ['mɒkəri] [ɪn][hɪz; ɪz][steə(r)] .
" **A Martian bird would look like that , he said , with cold mockery in his stare** .
" 一个 火星鸟 会 看 喜欢 那 , " 他 说 , 和 寒冷的 嘲讽 在 他的 盯 .
"火星上的鸟大概就是这个样子,"他冷冷地嘲讽道。

" [dɪd][ðə; ði][bɜ:d][ju:; jʊ][kleɪm][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?
" **Did the bird you claim to have seen look like that ?**
" 做过 这 鸟 你 宣称 到 有 已见 看 喜欢 那 ?
"你声称看到的鸟长这样吗? "

[dɪd][,aɪ 'ti:] ?
Did it ?
做过 它 ?

真的吗？

['ɑ:nsə(r)][,em 'i:] ! "
Answer me ! "
回答 我 ! "

回答我！

" [nəʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

" ['su:zn] [kraɪd] .
" **Susan cried** .
" 苏珊 哭 :

苏珊哭了。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] !
" **You keep out of it !**
" 你 保持 出去 的 它 !

你别插手！

" ['mɪstə(r)] . ['kækstən] [wɔ:nd] .
" **Mr . Caxton warned** .
" 先生 : 卡克斯顿 警告 :

卡克斯顿先生警告说。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] , ['pi:tə(r)] . "

" **I'm waiting** , **Peter** . "

" 我是 等待 , 彼得 . "

“我在等你，彼得。”

" [nəʊ] , [aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] , " ['pi:tə(r)] [sed] .

" **No** , **it didn't** , " **Peter said** .

" 不 , 它 没有 , " 彼得 说 .

“不，没有，”彼得说。

" [pɒp] [wʊdnt] [wɒnt] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [dɪd] .

" **Pop wouldn't want me to say it did** .

" 流行音乐 不会 想 我 到 说 它 做过 .

“爸爸不会希望我说确实如此。”

[hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [æn; ən] [ɪk'splɔ:rə(r)] [hæz; hæz] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ['kləʊsli] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [si:z] . "

He told me an explorer has to observe closely everything he sees . "

他 讲述 我 一个 探险家 有 到 观察 密切 一切 他 看到 . "

他告诉我，探险家必须仔细观察他所看到的一切。

" [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] — [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['laɪə(r)] !

" **I thought so — you little liar !**

" 我 想法 所以 — 你 小的 说谎者 !

“我就知道——你这个小骗子！ ”

" ['mɪstə(r)] . ['kækstənz] ['fi:tʃəz] ['hɑ:d(ə)nd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ə'kju:zɪŋli] .

" **Mr . Caxton's features hardened and his voice rang out accusingly** .

" 先生 . 卡克斯顿的 特征 硬化 和 他的 嗓音 响铃 出去 指责地 .

卡克斯顿先生的表情变得严肃起来，他的声音带着指责的意味。

" [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʌp] .

" **You made the whole thing up** .

" 你 制成 这 所有的 事物 向上 .

“整件事都是你编造的。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtʃ(ə)l] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kækstən] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['spɔɪtʃ(ə)l] [reɪdʒ] .

" **It is doubtful if Mr . Caxton would have struck a child in spiteful rage** .

" 它 是 疑 如果 先生 . 卡克斯顿 会 有 击 一个 孩子 在 恶毒的 愤怒 .

“卡克斯顿先生是否会出于恶意殴打孩子，这一点令人怀疑。”

[ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['melədrɑ:mə] [ɒv; əv] [self] - ['raɪtʃəs] [dɪ'si:t] [ðæt] [went] [ɒn] [ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wʊd]

The grotesque melodrama of self - righteous deceit that went on inside of him would

这 怪诞 情节剧 的 自己 - 正义 欺骗 那 去 在 里面 的 他 会

[hæv; həv] [bi:n] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] [baɪ] [saʊtʃ] [ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ædʌlt; ə'dʌlt]

have been thrown out of joint by such a flagrant violation of adult

有 到过 抛掷 出去 的 联合的 经过 这样的 一个 明目张胆 违反 的 成人

[ˈmɔ:reɪz] .

mores .

习俗 .

他内心上演的那种自以为是、虚伪做作的荒诞闹剧，会被这种公然违反成人道德的行为彻底打破。

[br'saɪdz] , [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌreɪtʃ'bjʊ:ʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['pi:tərz] ['peərənts] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n]

Besides , the danger of retribution from Peter's parents would have given

除了 , 这 危险 的 报应 从 彼得的 父母 会 有 给定

[hɪm] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['sɒləm] [pɔ:z] .

him very serious and solemn pause .

他 非常 严肃的 和 庄严 暂停 .

此外，彼得父母的报复可能会让他非常认真地犹豫。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['kækstən] ['æktʃuəli] [dɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [les] ['ɡri:vəs] [ə'fens] .

What Mr . Caxton actually did was a far less grievous offense .

什么 先生 . 卡克斯顿 实际上 做过 曾是 一个 远的 较少的 严重的 罪行 .

卡克斯顿先生实际犯下的罪行要轻得多。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [tʊk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ˈməʊldɪd][,aɪ ˈtiː] ['keəfəli] [tuː; tə] ['piːtərz] [feɪs] .
He simply took the drawing and molded it carefully to Peter's face .
他 简单地 采取 这 绘画 和 模制 它 小心 到 彼得的 脸 :

他只是把图纸拿过来，仔细地根据彼得的脸型进行了修改。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [əˈbrʌpt] [ʃʌv] , [hiː; hi][sent][ˈpiːtə(r)] [ˈriːlɪŋ] ['bækwəd] .
Then , with a quick , abrupt shove , he sent Peter reeling backward .
然后 , 和 一个 快的 , 突然 推 , 他 发送 彼得 卷轴 落后 :

然后，他猛地一推，把彼得推得向后踉跄了几步。

[ˈpiːtə(r)][let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] , [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
Peter let out a yell , lost his balance ,
彼得 让 出去 一个 叫喊 , 丢失的 他的 平衡 :

彼得大叫一声，失去平衡，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
and went down on the floor on his hands and knees .
和 去 向下 在 这 地面 在 他的 双手 和 膝盖 :

然后他双手双膝跪倒在地。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [tuː] ['griːvəs] [əˈfens] ,
It was not a too grievous offense ,
它 曾是 不是 一个 也 严重的 罪行 ,

这并非太严重的罪行。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kækstən][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bləʊ] [tuː; tə] ['piːtərz] [tʃiːk] [wɪð]
but if Mr . Caxton had delivered a stinging blow to Peter's cheek with

[ðə; ði][flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈdemd] [hɪmˈself] [les] ['æbsəluːtli] .
the flat of his hand he would have condemned himself less absolutely .
这 平坦的 的 他的 手 他 会 有 谴责 他自己 较少的 绝对地 :

但如果卡克斯顿先生用手掌狠狠地打了彼得的脸颊一下，那么他受到的谴责就不会那么彻底了。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [θɪŋ] [wʌnz] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt]
Some people can do a malicious thing once , but it doesn't mean that

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpliːtli] ['iːv(ə)l] .
they are completely evil .
他们 是 完全地 邪恶的 :

有些人可能会做一次恶意的，但这并不意味着他们就是彻头彻尾的恶人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [taɪp] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæd; həd] [rɪˈdiːmɪŋ] ['kwɒlətɪz] ,
Even the sternest type of old English schoolmaster had redeeming qualities ,

即使是最严厉的英国老式教师也有其可取之处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌkl] ['ræpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈruːlə(r)][hæz; həz] [biːn] [fəˈɡɪvn] [baɪ][aɪˈreɪt][ˈpeərənts][taɪm]
and a knuckle rapping with a ruler has been forgiven by irate parents time

[ænd; ənd][taɪm] [əˈɡen] .
and time again .
和 时间 再次 :

用尺子敲打孩子的指关节，这种做法一次又一次地被愤怒的父母原谅了。

[bʌt; bət][baɪ][blaɪnd] - ['fəʊldɪŋ] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm] ['riːlɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kækstən][hæd; həd]
But by blind - folding Peter and sending him reeling Mr . Caxton had

[pleɪst] [hɪmˈself] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [peɪl] .
placed himself beyond the pale .
放置 他自己 超过 这 苍白 :

但卡克斯顿先生蒙住彼得的眼睛，让他踉跄后退，这种行为已经越过了底线。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] ['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'gɪvəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][praɪd]
There is nothing quite as shocking and unforgivable as a blow to the pride
那里 是 没有什么 相当 作为 令人震惊 和 不可饶恕 作为 一个 吹 到 这 自豪
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [bɔɪ] [wɪð] [nəʊ] ['mælis] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
of a sensitive boy with no malice in his nature ,
的 一个 敏感的 男生 和 不 恶意 在 他的 自然 ,
对于一个天性敏感、毫无恶意的男孩来说，没有什么比伤了他的自尊心更令人震惊和不可饶恕的了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pi:tərz] [fɑːðə(r)] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'frʌnt] [siːmd]
and to Peter's father , just coming in through the door , the affront seemed
和 到 彼得的 父亲 , 只是 未来 在 通过 这 门 , 这 冒犯 似乎
[aʊt'reɪdʒəs] .
outrageous .
令人愤慨 .
而对于彼得的父亲来说，刚进门就觉得这种侮辱简直令人愤慨。

['pi:tərz] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [tɜːnd] [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] .
Peter's mother , too , turned white with rage .
彼得的 母亲 , 也 , 转向 白色的 和 愤怒 .
彼得的母亲也气得脸色苍白。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ['swetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
She stood for an instant swaying in the doorway ,
她 站立 为了 一个 立即的 摇晃 在 这 门口 ,
她在门口摇晃了一下，愣在那里。

[ˌʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] - ['nʌmɪŋ] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌriːələɪ'zeɪʃn][ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [dʒʌst][ɪn]
unnerved by the mind - numbing realization that she had returned just in
不安 经过 这 头脑 - 麻木 实现 那 她 有 返回 只是 在
[taɪm][tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .
time to rescue her children from the clutches of a monster .
时间 到 救援 她 孩子们 从 这 离合器 的 一个 怪物 .
她震惊地意识到，自己及时赶回，将孩子们从怪物的魔爪中救了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kækstən] .
Then she made straight for Mr . Caxton .
然后 她 制成 直的 为了 先生 : 卡克斯顿 :
然后她径直走向卡克斯顿先生。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][freɪl]['lɪt(ə)]['wʊmən] ,
She was a frail little woman ,
她 曾是 一个 脆弱 小的 女士 ,
她是个体弱多病的小妇人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kækstən][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['terɪfaɪd] [baɪ]
and it seemed strange that Mr . Caxton should have been more terrified by
和 它 似乎 奇怪的 那 先生 : 卡克斯顿 应该 有 到过 更多的 恐惧 经过
[hɜː(r); hə(r)][ˌʌn'braɪd(ə)ld]['fʃʊəri][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [θret] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
her unbridled fury than by the more immediate threat of Dr .
她 不受约束的 愤怒 比 经过 这 更多的 即时 威胁 的 博士 :
['æʃli] [hɪm'self] ,
Ashley himself ,
阿什利 他自己 ,
卡克斯顿先生似乎更害怕她肆无忌惮的愤怒，而不是阿什利医生本人带来的更直接的威胁，这似乎很奇怪。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['taʊəɪŋ] [də'rektli]['əʊvə(r)][hɪm] .
who was now towering directly over him .
WHO 曾是 现在 参天 直接地 超过 他 :
现在，他正高高地俯视着他。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈæʃlɪz] [ɑːm][wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk], [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ]
Dr . Ashley's arm was drawn back , and his eyes were darting
博士 . 阿什利的手臂 曾是 绘制 后退 , 和 他的 眼睛 是 飞镖
[ˈvenəm] .
venom .
毒液 .

阿什利医生的手臂向后缩回，眼神中充满了恶毒的目光。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈæʃlɪz] [fɪst] [kræʃt] [əˈɡenst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstənz][dʒɔː] [wɪð]
But even when Dr . Ashley's fist crashed against Mr . Caxton's jaw with
但 甚至 什么时候 博士 . 阿什利的 拳头 崩溃了 反对 先生 . 卡克斯顿的 颞 和
[ˈjætərɪŋ] [ˈvaɪələns] [ˈpiːtərz] [dɪsˈkreditɪd] [ˈɡɑːdiən] [tʊk] [ðə; ði] [bləʊ] [ʌnˈblɪŋkɪŋli] ,
shattering violence Peter's discredited guardian took the blow unblinkingly ,
破碎 暴力 彼得的 声名狼藉 监护人 采取 这 吹 毫不眨眼 ,

即使阿什利医生的拳头以惊人的力量击中了卡克斯顿先生的下巴，彼得那位名誉扫地的监护人也面不改色地承受了这一击。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃlɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [əˈkjuːzɪŋ] [feɪs] .
his eyes still on Mrs . Ashley's white and accusing face .
他的 眼睛 仍然 在 太太 . 阿什利的 白色的 和 指控 脸 .

他的目光仍然停留在艾希礼太太苍白而充满指责的脸上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən] [blæk] [aʊt] [kəmˈpliːtli] .
For a moment Mr . Caxton blacked out completely .
为了 一个 片刻 先生 . 卡克斯顿 变黑 出去 完全地 .

卡克斯顿先生突然完全失去了意识。

[hiː; hi] [leɪ] [sprɔːld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈæʃlɪz] [fiːt] ,
He lay sprawled out on the floor at Dr . Ashley's feet ,
他 躺 蔓延 出去 在 这 地面 在 博士 . 阿什利的 脚 ,

他四仰八叉地躺在阿什利医生的脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪbən] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [wɪt] ['dribl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [maɪt]
and the little ribbon of crimson which dribbled from his mouth might
和 这 小的 丝带 的 赤红 哪个 运球 从 他的 嘴 可能
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈviːəkl] [fɔː(r); fə(r)][ˈkruːəl][ˈsætəɪə(r)] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən][hæd; həd] [biːn] [les]
have been a vehicle for cruel satire if Mr . Caxton had been less
有 到过 一个 车辆 为了 残忍的 讽刺 如果 先生 . 卡克斯顿 有 到过 较少的
[ˈfɜːmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈænɪm(ə)l][laɪf][ɒn] [mɑːz] .
firmly convinced that there was no animal life on Mars .
牢牢 确信 那 那里 曾是 不 动物 生活 在 火星 .

如果卡克斯顿先生不是那么坚信火星上没有动物生命，那么从他嘴里滴落的那条细细的深红色丝带或许会成为残酷讽刺的载体。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [laɪk][ə; eɪ] [wɜːm] ,
For it looked suspiciously like a worm ,
为了 它 看起来 可疑地 喜欢 一个 蠕虫 ,

因为它看起来很像一条虫子，

[ə; eɪ] [blʌd] - [hjuːd] [ˈkrɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [naɪt] [ðæt] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ˈtaɪni] [wei] [ˈsɪmbəlaɪzd]
a blood - hued crawler of the Martian night that in its own tiny way symbolized
一个 血 - 有色 爬行器 的 这 火星 人 夜晚 那 在 它是自己的 微小的 方式 象征性的
[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈbrɑːntʃɪŋ] [ˈtʌnlz] [ɒv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪɡˈzɪst][,ɪnˈsaɪd][ə; eɪ]
the many branching tunnels of corruption and decay that could exist inside a
这 许多 分枝 隧道 的 腐败 和 衰变 那 可以 存在 里面 一个
[mæn] .
man .
男人 .

火星夜空中一只血红色的爬行生物，它以自己微小的方式象征着一个人内心可能存在的许多腐败和堕落的分支隧道。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈdɔːktər; draɪv] . [ˈæʃlɪz] [ˈkredit] [ðæt] [hiː; hi][did][nɒt] [gɪv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən]
It was to Dr . Ashley's credit that he did not give Mr . Caxton
它 曾是 到 博士 : 阿什利的 信用 那 他 做过 不是 给 先生 : 卡克斯顿
[ə; eɪ][ˈsekənd] [glɑːns] [wen] [ðæt] [ˈveri] [dɪˈfeɪ(ə)ld] [ˈpɜːs(ə)n][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
a second glance when that very disheveled person got to his feet ,
一个 第二 瞥一眼 什么时候 那 非常 蓬头垢面 人 得到 到 他的 脚 ;
值得称赞的是, 当衣衫褴褛的卡克斯顿先生站起来时, 阿什利医生并没有多看他一眼。

[ænd; ənd] [stɛəd] [ɪn] [ˈsʌlən] , [dɪˈspeəriŋ] [kənˈfjuːʒn] [æt; ət][ˈpiːtə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn] [ˈsɒbɪŋ]
and stared in sullen , despairing confusion at Peter picking himself up in sobbing
和 凝视 在 忧郁 , 绝望 困惑 在 彼得 挑选 他自己 向上 在 啜泣
[dɪˈfaɪəns] .
defiance .
蔑视 :
她阴郁地、绝望地、困惑地盯着彼得, 看着他一边抽泣一边反抗地站起来。

[ˈdɔːktər; draɪv] . [ˈæʃli] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][æŋgə(r)][tuː; tə] [kuːl] ,
Dr . Ashley very deliberately allowed his anger to cool ,
博士 : 阿什利 非常 故意地 允许 他的 愤怒 到 凉爽的 ,
阿什利医生刻意让自己的怒气平息下来。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [braʊn] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [tuː; tə][ˈpiːtə(r)][ɪn][ˈreɪdiənt] [ˈsɪmpəθi] .
his quick brown eyes flashing to Peter in radiant sympathy .
他的 快的 棕色的 眼睛 闪烁 到 彼得 在 辐射状 同情 :
他那双棕色的眼睛迅速地转向彼得, 眼中充满了温暖的同情。

" [aɪˈtiː][wɒʊnt] [ˈhæpən] [əˈgen] , [sʌn] , " [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] .
" It won't happen again , son , " he promised .
" 它 惯于 发生 再次 , 儿子 , " 他 承诺 :
“儿子, 这种事不会再发生了,”他保证道。

" [ɪf] [aɪˈtiː] [dʌz] , [hiːl] [wɪʃ] [hiː; hi][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃli] [əˈgriːd] ,
" If it does , he'll wish he never was born , " Mrs . Ashley agreed ,
" 如果 它 做 , 地狱 希望 他 绝不 曾是 出生 , " 太太 : 阿什利 同意 ,
“如果真是那样, 他会后悔来到这个世上的,”阿什利太太赞同道。

[ˈsteəriŋ] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstən] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪt] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈmɜːsɪləs] [aɪˈtiː] [brɔːt] [ɔːl]
staring at Mr . Caxton with a hate so cold and merciless it brought all
凝视 在 先生 : 卡克斯顿 和 一个 恨 所以 寒冷的 和 无情 它 带来 全部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈterə(r)] [bæk] .
of his terror back .
的 他的 恐怖 后退 :
他用一种冰冷无情的仇恨盯着卡克斯顿先生, 这种仇恨让他所有的恐惧都重新涌上心头。

[pəˈhæps] [ˈberɪd] [ˈsʌmwɛə(r)] [diːp] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈkækstənz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [fɪə(r)]
Perhaps buried somewhere deep in Mr . Caxton's mind was a childhood fear
也许 埋葬 某处 深的 在 先生 : 卡克斯顿的 头脑 曾是 一个 童年 害怕
[ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskəʊldɪŋ] [ˈwʊmən] .
of punishment at the hands of a scolding woman .
的 惩罚 在 这 双手 的 一个 责骂 女士 :
或许在卡克斯顿先生的内心深处, 埋藏着童年时对被严厉责骂的女人惩罚的恐惧。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] ,
It could have explained why he trembled and turned pale ,
它 可以 有 解释 为什么 他 颤抖 和 转向 苍白 ,
这或许可以解释他为何颤抖脸色苍白。

[ænd; ənd] [went] [ˈstʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [glɑːns] .
and went stumbling out of the shack without a backward glance .
和 去 踉跄 出去 的 这 窝棚 没有 一个 落后 瞥一眼 :
然后头也不回地跌跌撞撞地走出了小屋。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
It was of no great importance ,
它 曾是 的 不 伟大的 重要性 ,

这无关紧要。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪli] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:tərz] ['peərənts] [tu:; tə] [weɪst] ['eni] ['sɪmpəθi]
and it would have been silly for Peter's parents to waste any sympathy
和 它 会 有 到过 愚蠢的 为了 彼得的 父母 到 浪费 任何 同情
[ɒn] [hɪm] .
on him .
在 他 .

彼得的父母如果对他产生同情心，那就太愚蠢了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
They didn't .
他们 没有 .

他们没有。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['æʃli] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Dr . Ashley went up to his son ,
博士 . 阿什利 去 向上 到 他的 儿子 ,

阿什利医生走到他儿子跟前，

[ænd; ənd] [grɪpt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and gripped him by the shoulder with all of the gentleness of a
和 紧握 他 经过 这 肩膀 和 全部 的 这 温柔 的 一个
[su:'pri:mli; sju:'pri:mli] [waɪz] ['peərənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bedrɒk] [ɒv; əv] ['græni:t,laɪk] [streŋθ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɒn]
supremely wise parent with a bedrock of granitelike strength to draw upon
至高无上 明智的 父母 和 一个 基岩 的 花岗岩状 力量 到 画 之上
.
:
.

她用一种极其睿智的父母特有的温柔，紧紧抓住他的肩膀，同时又拥有钢铁般坚韧的力量。

" ['nevə(r)] [let] [mə'liʃəs] ['envi] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ] , [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Never let malicious envy disturb you , son , " he said** .
" 绝不 让 恶意 嫉妒 打扰 你 , 儿子 , " 他 说 .

“孩子，千万不要让恶意的嫉妒扰乱你的心神，”他说。

" [ɪf] ['eniwʌn] [herts] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊʃ] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rest] [ə'ʊəd; ə'ɔ:d]
" **If anyone hates you enough to push you around you can rest assured**
" 如果 任何人 讨厌 你 足够的 到 推 你 大约 你 能 休息 保证
[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['si:krət] ['envi] ['nɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪm] .
there's a secret envy gnawing away at him .
有 一个 秘密 嫉妒 啃咬 离开 在 他 .

“如果有人恨你恨到要欺负你，你可以肯定，他内心深处一定充满了嫉妒。”

" ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['pʌzlmənt] [ɪn] ['pi:tərz] [aɪz] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['æʃli] [smaɪld] [ˌri:ə'ʃʊəriŋli] .
" **Seeing the puzzlement in Peter's eyes , Dr . Ashley smiled reassuringly** .
" 看到 这 困惑 在 彼得的 眼睛 , 博士 . 阿什利 微笑 令人安心 .

看到彼得眼中流露出困惑，阿什利医生露出了安慰的微笑。

" ['mɪstə(r)] . ['kækstən] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkətɪd] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .
" **Mr . Caxton has a complicated approach to everything** .
" 先生 . 卡克斯顿 有 一个 复杂的 方法 到 一切 .

“卡克斯顿先生处理任何事都采取复杂的方法。”

[ɪd] [laɪk][tuː; tə] [si:] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [sʌn] — ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] ['klɪəli] [wið] [ə; eɪ] [bɔɪz]
He'd like to see nature as you do , son — simply and clearly with a boy's
他会 喜欢 到 看 自然 作为 你 做 , 儿子 — 简单地 和 清楚地 和 一个 男孩们
['ʃaɪnɪŋ] ['vɪʒn] .
shining vision .
灼灼 想象 .

他想和你一样看待大自然，儿子——用孩童般闪亮的眼光，简单而清晰地看待大自然。

[hiː; hi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['rɪv(ə)ld] [hɪm][ʌp] ['trædʒɪkli] . "
He never could , and that shriveled him up tragically . "
他 绝不 可以 , 和 那 干瘪 他 向上 悲剧的是 . "

他始终无法做到，而这最终悲剧地夺走了他的生命。

" [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [si:] [ə; eɪ][bɜːd] , [pɒp] .
" I really did see a bird , Pop .
" 我 真的 做过 看 一个 鸟 , 流行音乐 .

“爸爸，我真的看到了一只鸟。”

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] — "
It stood in the doorway and — "
它 站立 在 这 门口 和 — "

它立在门口，然后——”

" [wɪv] [nɪ'glektɪd] [juː; jʊ] ['feɪmfəli] , ['tɒmi] , " ['mɪsɪz] . ['æʃli] [sed] .
" We've neglected you shamefully , Tommy , " Mrs . Ashley said .
" 我们已经 被忽视的 你 可耻地 , 汤米 , " 太太 . 阿什利 说 .

“汤米，我们对你太冷落了，我们感到羞愧，”阿什利太太说。

" [wɪv] [gɒn] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn] ['berɪd] ['sɪtɪz] [wɪ'daʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃɪənz]
" We've gone poking around in buried cities without realizing that the Martians
" 我们已经 已消失 戳 大约 在 埋葬 城市 没有 意识到 那 这 火星人

[ˈnevə(r)][hæd; həd][aɪ 'ti:][səʊ] [gʊd] .
never had it so good .
绝不 有 它 所以 好的 .

“我们四处探索被掩埋的城市，却没意识到火星人的生活从未如此优渥。”

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['treʒəz] [ɒn]
A living son and daughter are worth all of the archeological treasures on
一个 活的 儿子 和 女儿 是 值得 全部 的 这 考古学 宝藏 在
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

一个活着的儿子和一个活着的女儿胜过地球上所有的考古珍宝。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɒn][mɑːz] ? "
Why shouldn't they be worth even more on Mars ? "
为什么 不应该 他们 是 值得 甚至 更多的 在 火星 ? "

为什么它们在火星上不应该更有价值呢？

" [ɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [raɪt] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['æʃli] [sed] .
" Your mother's right , " Dr . Ashley said .
" 你的 母亲的 正确的 , " 博士 . 阿什利 说 .

“你妈妈说得对，”阿什利医生说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [breɪv] , [njuː] [wɜːld] ,
" It's a brave , new world ,
" 它是 一个 勇敢的 , 新的 世界 ,

这是一个勇敢的新世界，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['faɪnɪŋ] [rəʊdʒ] [ə'hed] [wɪd] [bi:; bi][f'kreɪzɪ][nɒt][tu:; tə][gəʊ] ['dʒɒɡɪŋ]
and there are so many shining roads ahead we'd be crazy not to go jogging
和 那里 是 所以 许多 灼灼 道路 前方 我们会 是 疯狂的 不是 到 去 慢跑
[ə'lon] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .
along them together .
沿着 他们 一起 .

前方有那么多光明的道路，如果我们不一起沿着它们奔跑，那就太傻了。

" ['mɪstə(r)] . ['kækstən] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒʌst][,aʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [jæk] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]
" **Mr . Caxton stood for a moment just outside the shack listening to**
" 先生 . 卡克斯顿 站立 为了 一个 片刻 只是 外部 这 窝棚 聆听 到
[ðə; ðɪ] [tʃɪldrənʒ] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪsɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][,rɪ:'ju:niən][hi:; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tu:; tə][spɔɪl] .
the children's excited voices rejoicing in a reunion he was powerless to spoil .
这 孩子们的 兴奋的 声音 欢欣鼓舞 在 一个 团圆 他 曾是 无力 到 剧透 .
“卡克斯顿先生站在小屋外面，听着孩子们兴奋的欢呼声，他们正为这场重逢而高兴，而他却无力破坏。

[hi:; hi] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] [kɜ:rs] ,
He stood swaying and cursing ,
他 站立 摇晃 和 咒骂 ,
他摇摇晃晃地站在那里，嘴里咒骂着。

['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kwɑɪt][mæd][tu:; tə][let][ðə; ðɪ] ['æflɪz] [meɪk] [hɪm] [lʊk]
telling himself that he had been quite mad to let the Ashleys make him look
讲述 他自己 那 他 有 到过 相当 疯狂的 到 让 这 阿什利 制作 他 看
[laɪk][ə; eɪ] [fu:l] .
like a fool .
喜欢 一个 傻子 .
他告诉自己，让阿什利一家让他出丑，真是太傻了。

['pi:tə(r)][hæd; həd][laɪd; li:d][ə'baʊt][ðə; ðɪ][bɜ:d] , ['hædnt][hi:; hi] ?
Peter had lied about the bird , hadn't he ?
彼得 有 撒谎了 关于 这 鸟 , 之前没有 他 ?
彼得在鸟的事情上撒谎了，对吧？

[drɪ'lɪbəɾətli] [meɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][səʊl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ru:ɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
Deliberately made the whole thing up for the sole purpose of ruining his
故意地 制成 这 所有的 事物 向上 为了 这 唯一 目的 的 毁坏 他的
[,repju'teɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['tɒlərənt] [mæn] [hu:z] ['əʊnli] [fɔ:lt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]
reputation as a kindly and tolerant man whose only fault was a certain
名声 作为 一个 亲切地 和 宽容 男人 谁 仅有的 过错 曾是 一个 肯定
[srɪ'veɾəti] [ɒv; əv][t'empə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔ:lweɪz][kən'trəʊl] .
severity of temper which he could not always control .
严重性 的 脾气 哪个 他 可以 不是 总是 控制 .
他故意捏造了整件事，其唯一目的就是毁掉自己善良宽容的名声，他唯一的缺点就是脾气暴躁，有时无法控制。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['kækstən] ['fɪŋɡəd] [hɪz; ɪz] [bru:zd] [dʒɔ:] ,
For a moment Mr . Caxton fingered his bruised jaw ,
为了 一个 片刻 先生 . 卡克斯顿 用手指 他的 瘀伤 颞 ,
卡克斯顿先生用手指轻轻抚摸着自已淤青的下巴，过了一會兒，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʌdə(r)] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][kwɑɪt] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['fjʊəri][ɪn]['mɪsɪz] .
and remembered with a shudder the look of quite unreasoning fury in Mrs .
和 记得 和 一个 不寒而栗 这 看 的 相当 不讲道理 愤怒 在 太太 .
['æflɪz] [aɪz] .
Ashley's eyes .
阿什利的 眼睛 .
不禁打了个寒颤，想起了艾希礼太太眼中那毫无道理的愤怒神情。

[ðen] [hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ðɪ] ['empti] [eə(r)] ,
Then he straightened his shoulders , shook his fist at the empty air ,
然后 他 拉直 他的 肩膀 , 摇晃 他的 拳头 在 这 空的 空气 ,
然后他挺直了肩膀，对着空荡荡的空气挥了挥拳头。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] [jæk] .
and started back toward his own shack .
和 开始 后退 朝向 他的 自己的 窝棚 .

然后他开始往自己的小屋走去。

[ˈmɪstə(r)] . ['kækstən][dɪd][nɒt][get][fa:(r)] .
Mr Caxton did not get far .
先生 . 卡克斯顿 做过 不是 得到 远的 .

卡克斯顿先生没走多远。

[æt; ət][fɜ:st][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wi:vɪŋ] [blɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'hed]
At first all he saw was a weaving blur in the darkness a few yards ahead
在 第一的全部 他 锯 曾是 一个 编织 模糊 在 这 黑暗 一个 很少 码 前方
[ɒv; əv][hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

起初，他看到的只是前方几码处黑暗中一个模糊的身影。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi] [felt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][spɑɪn] .
and all he felt was a chill wind blowing up his spine .
和 全部 他 毛毡 曾是 一个 寒意 风 吹 向上 他的 脊柱 .

他只觉得一股寒风顺着脊背吹了上来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][blɜ:(r)][wɒz; wəz] ['kɑ:stɪŋ] [æn; ən]['æktʃuəl] ['jædəʊ] ,
He thought for a moment that the blur was casting an actual shadow ,
他 想法 为了 一个 片刻 那 这 模糊 曾是 铸件 一个 实际的 阴影 ,

他一度以为那模糊的影像投射出了真实的影子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['terɪfaɪɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðeə(r)][hæd; həd] [ə'prɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][b'eəʊləst]
and that terrifyingly in the darkness there had appeared for the barest
和 那 令人毛骨悚然 在 这 黑暗 那里 有 出现 为了 这 最简陋
[ɪnstənt][ðə; ði]['glɪtə(r)][ænd; ənd] [gli:m] [ɒv; əv] [klɔ:z] .
instant the glitter and gleam of claws .
立即的 这 闪光 和 闪耀 的 爪子 .

可怕的是，在黑暗中，利爪的闪光只出现了一瞬间。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] .
But that , of course , was nonsense .
但 那 , 的 课程 , 曾是 废话 .

但这当然是无稽之谈。

[ˈhævɪŋ] ['kwɪkli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['kækstən]
Having quickly persuaded himself that he was in no danger Mr Caxton
拥有 迅速地 被说服 他自己 那 他 曾是 在 不 危险 先生 . 卡克斯顿
['kɒnfɪdəntli] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [straɪd] ,
confidently increased his stride ,
自信地 增加 他的 步幅 ,

卡克斯顿先生很快说服自己没有危险，便自信地加快了脚步。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['pi:tərz] [bɜ:d] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
and did not realize that he was in the presence of Peter's bird until it
和 做过 不是 意识到 那 他 曾是 在 这 在场 的 彼得的 鸟 直到 它
[wɒz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
was breathing at his side .
曾是 呼吸 在 他的 边 .

直到彼得的鸟在他身边呼吸，他才意识到自己正和它在一起。

[ˈpi:tərz] ['ma:ɪn] [bɜ:d] !
Peter's Martian bird !
彼得的 火星 人 鸟 !

彼得的火星鸟！

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['mɪstə(r)] . ['kækstən] [felt] [ɪts] [breθ] ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɒŋ][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The instant Mr . Caxton felt its breath fanning his cheeks on both sides of his
这 立即的 先生 : 卡克斯顿 毛毡 它是 气息 扇形 他的 脸颊 在 两个都 侧面 的 他的
['ɒksɪdʒən][mɑ:sk][hi:; hi] [lept] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ,
oxygen mask he leapt back with a wild ,
氧 面具 他 跳跃 后退 和 一个 荒野 ;

卡克斯顿先生立刻感觉到它的呼吸拂过他氧气面罩两侧的脸颊，他惊叫一声向后跳开。

[dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] .
despairing cry .
绝望 哭 .

绝望的哭喊。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ə'prɪəd] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] ,
In the darkness the creature appeared much bigger than it actually was ,
在 这 黑暗 这 生物 出现 很多 大 比 它 实际上 曾是 ;
在黑暗中，这只生物看起来比实际要大得多。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [tu:] ['stɑ:tld] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] [maɪt]
and it was easy to see how two startled and imaginative children might
和 它 曾是 简单的 到 看 如何 二 惊慌 和 富有想象力的 孩子们 可能
[hæv; həv]['mæɡnɪfaɪd][ɪts] ['aʊtlɑɪnz] ,
have magnified its outlines ,
有 放大 它是 概述 ;
很容易理解，两个受惊又富有想象力的孩子是如何将它的轮廓放大的。

[ænd; ənd][,mɪs'dʒʌdʒ] [ɪts] [bʌlk] .
and misjudged its bulk .
和 判断失误 它是大部分 .

并且错误估计了它的体积。

['mɪstə(r)] . ['kækstən][wɒz; wəz] [dɪ'si:vd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['pi:tə(r)][hæd; həd] [bi:n] .
Mr . Caxton was deceived very much as Peter had been .
先生 : 卡克斯顿 曾是 受骗 非常 很多 作为 彼得 有 到过 .

卡克斯顿先生和彼得一样，都被蒙在鼓里。

['æktʃuəli] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['slendə(r)][ænd; ənd]['ɡreɪsf(ə)][bɜ:d] ,
Actually it was an incredibly slender and graceful bird ,
实际上 它 曾是 一个 难以置信 苗条 和 优美 鸟 ;
实际上，它是一只体态极其纤细优雅的鸟。

[ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] - [ʌ:p] [bɪl] [θri:] [taɪmz][ðə; ði]
a creature of air and fire with a razor - sharp bill three times the
一个 生物 的 空气 和 火 和 一个 剃刀 - 锋利的 账单 三 时代 这
[lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] ,
length of its long ,
长度 的 它是 长的 ;
一种由空气和火焰构成的生物，长着一根锋利如剃刀的喙，长度是它长长的身体的三倍。

['teɪpərɪŋ] ['bɒdi] .
tapering body .
逐渐变细 身体 .

锥形体。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ['mɪstə(r)] . ['kækstən][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði] [bɪl] ['streɪtn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
Unfortunately Mr . Caxton could not see the bill straighten out in the darkness ,
很遗憾 先生 : 卡克斯顿 可以 不是 看 这 账单 拉直 出去 在 这 黑暗 ;
可惜的是，卡克斯顿先生在黑暗中看不清账单。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ʊv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɜːv] [daʊn] [tuː; tə]
and he had no way of knowing that a bill that could curve down to
和 他 有 不 方式 的 会心 那 一个 账单 那 可以 曲线 向下 到
[pɪk] [ʌp] ['laɪkɪnəs] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɑːs] ['mɑːɪn] ['dezət] [kʊd; kəd] ['streɪtn] [aʊt][ɪn][æn; ən]
pick up lichenous food from the sparse Martian desert could straighten out in an
挑选 向上 地衣 食物 从 这 疏 火星 沙漠 可以 拉直 出去 在 一个
['ɪnstənt][tuː; tə] ['beɪənət] [ə; eɪ][mæn] .
instant to bayonet a man .
立即的 到 刺刀 一个 男人 .

他根本无法预料到，一根可以弯曲到火星荒漠中汲取地衣食物的长矛，可以在瞬间伸直，用刺刀刺穿一个人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] ['piːtə(r)] [sɔː] [jʊd] [skriːm] [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['kækstən] , " ['suːzn] [hæd; həd] [sed]
" If you saw what Peter saw you'd scream too , Mr . Caxton , " Susan had said
" 如果 你 锯 什么 彼得 锯 你会 尖叫 也 , 先生 . 卡克斯顿 , " 苏珊 有 说
.
.
.

“如果你看到了彼得所看到的，你也会尖叫的，卡克斯顿先生，”苏珊曾这样说过。

['mɪstə(r)] . ['kækstən] [sɔː] [wɒt] ['piːtə(r)] [sɔː] ,
Mr . Caxton saw what Peter saw ,
先生 . 卡克斯顿 锯 什么 彼得 锯 ,

卡克斯顿先生看到了彼得所看到的，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][went] ['plʌndʒɪŋ] [ɒn] [θruː] [hɪm][hiː; hi]
but when the bill pierced his chest and went plunging on through him he
但 什么时候 这 账单 穿孔 他的 胸部 和 去 骤降 在 通过 他 他
[meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .
made no sound at all .
制成 不 声音 在 全部 .

但当钞票刺穿他的胸膛并继续向前推进时，他却一声不吭。

[hiː; hi][dɪd] [skriːm] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ['bækwədʒ] — ['fɪlli] [ænd; ənd] ['hɒrəbli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
He did scream as he fell backwards — shrilly and horribly for an
他 做过 尖叫 作为 他 跌倒 向后 — 尖锐地 和 糟糕透了 为了 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

他向后倒下时发出了一声尖叫——那声音尖锐而可怕，只持续了一瞬间。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][hɪə(r)] .
But there was no one to hear .
但 那里 曾是 不 一 到 听到 .

但是没有人听到。

听书破万卷

开口如有神

